叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)

第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɑ:n'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɒlju:m] ['sɛvən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ðə; ði]['fɔ:lkən]
The Falcon
这 鹘

猎鹰

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg]
The Little Dog
这 小的 狗

小狗

[ðə; ði] ['fɔ:lkən]
THE FALCON
这 鹘

猎鹰

[ai] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] ['leɪtli] [mʌtʃ] [ai] [bleɪmd] ,
I RECOLLECT , that lately much I blamed ,
我 追忆 , 那 最近 很多 我 被指责 ,

我记得，最近我常常责怪……

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['lʌvə(r)] , [ˌævə'rɪʃəs] [nemd] ;
The sort of lover , avaricious named ;
这 种类 的 情人 , 贪婪 命名 ;
贪婪的那种情人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['ɑːpəzəts] [wiː; wi]['riːz(ə)n] [siː] ,
And if in opposites we reason see ,
和 如果 在 相反的 我们 原因 看 ,
如果我们从对立面的角度来推理,

[ðə; ði]['lɪbərəl][ɪn]['pærədaɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
The liberal in paradise should be .
这 自由主义 在 天堂 应该 是 .
天堂里的自由主义者应该是这样的。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ziːl] ,
The rule is just and , with the warmest zeal ,
这 规则 是 只是 和 , 和 这 最温暖 热情 ,
这条规则是公正的,而且,我怀着最热烈的热情,

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fækt][ai][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'piːl] .
To prove the fact I to the CHURCH appeal .
到 证明 这 事实 我 到 这 教会 上诉 .
为了证明我向教会提出的上诉。

[ɪn] ['flɒrəns] [wʌns][ðeə(r)] [dwel] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [juːθ] ,
IN Florence once there dwelled a gentle youth ,
在 佛罗伦萨 一次 那里 居住地 一个 温和的 青年 ,
从前在佛罗伦萨,住着一位温柔的青年。

[huː] [lʌvd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bjuːtiəs] [bel] [wɪð] [truːθ] ;
Who loved a certain beauteous belle with truth ;
WHO 喜爱 一个 肯定 美丽的 美女 和 真相 ;
谁真心爱上了一位美丽的姑娘;

['or] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] [kən'troʊl] ; —
O'er all his actions she had full controul ; —
超过 全部 他的 行动 她 有 满的 控制 ; —
她完全掌控着他的所有行为;

[tuː; tə] [pliːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][hɪz; ɪz]['veri] [səʊl] .
To please he would have sold his very soul .
到 请 他 会 有 卖 他的 非常 灵魂 .
为了取悦他人,他甚至愿意出卖自己的灵魂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪʃt] , [id] ['lævɪʃ] [gəʊld] ,
If she amusements wished , he'd lavish gold ,
如果 她 娱乐 希望 , 他会 奢华的 金子 ,
如果她喜欢玩乐,他会慷慨地赠予黄金。

[kən'vɪnst] [ɪn] [lʌv] [ɔː(r)][wɔː(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəʊld] ;
Convinced in love or war you should be bold ;
确信 在 爱 或者 战争 你 应该 是 大胆的 ;
无论是在爱情还是战争中,你都应该勇敢无畏;

[ðə; ði] [kæʃ] [nɛə] [speə(r)] : — [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪts] ,
The cash ne'er spare : — invincible its pow'rs ,
这 现金 从未 空闲的 : — 无敌 它是 权力 ,
现金从不吝惜:——其力量不可战胜,

- [wɔːlz] [ɔː(r)] [dɔːz] [hwən'er] [ˌaɪ 'tiː] - .
O'erturning walls or doors where'er it show'rs .
- 墙壁 或者 门 哪里 它 - .
无论哪里下雨,都要翻越墙壁或门。

[ðə; ði] ['preʃəs] [ɔ:(r)][kæn; kən] ['evri] [θɪŋ] ;
The precious ore can every thing o'ercome ;
这 宝贵的 矿石 能 每一个 事物 克服 ;

这种珍贵的矿石可以克服一切困难;

- [twɪl] ['saɪləns] ['bɑ:kɪŋ] [kɜ:rz] : [meɪk] ['sɜ:vənts] [dʌm] ;
' Twill silence barking curs : make servants dumb ;
- 斜纹布 沉默 叫声 曲线 : 制作 仆人 哑的 ;

使吠叫的狗安静下来：使仆人哑口无言;

[ænd; ənd] [ði:z] [kæn; kən]['rendə(r)] ['eləkwənt] [æt; ət] [wɪl] : —
And these can render eloquent at will : —
和 这些 能 使成为 雄辩 在 将要 : —

而这些人可以随意展现雄辩之才：——

[ɪk'sel] [i:n] ['tʌli] [ɪn] [pə'sweɪsɪv] [skɪl] ;
Excel e'en Tully in persuasive skill ;
Excel e'en 塔利 在 有说服力的 技能 ;

在说服技巧方面，E'en Tully 堪称卓越;

[ɪn] [ʃɔ:t] [id] [li:v] [nəʊ]['kwɔ:tə(r)] [ʌnsəb'dju:d] ,
In short he'd leave no quarter unsubdued ,
在 短的 他会 离开 不 四分之一 不屈不挠 ,

简而言之，他会毫不留情地制服所有人。

[ən'les] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði][feə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'klu:d] .
Unless therein the fair he could include .
除非 其中 这 公平的 他 可以 包括 .

除非他能把博览会也包括在内。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'tæk] [haʊ'eər] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [feɪld] ;
SHE stood th ' attack howe'er , and Frederick failed ;
她 站立 th - 攻击 然而 , 和 弗雷德里克 失败的 ;

然而，她抵挡住了攻击，弗雷德里克失败了;

[hɪz; ɪz] [fɔ:s] [wɒz; wəz] [veɪn] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [ə'seil] ;
His force was vain whenever he assailed ;
他的 力量 曾是 徒劳 每当 他 遭受攻击 ;

他的每一次进攻都徒劳无功;

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'tɜ:n] [hɪz; ɪz] [welθ] [hi:; hi] [spent] :
Without the least return his wealth he spent :
没有 这 至少 返回 他的 财富 他 花费 :

他挥霍了所有财富，却没有获得丝毫回报：

[lændz] , ['haʊzɪz] , ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪk'stent] ,
Lands , houses , manors of immense extent ,
土地 , 房屋 , 庄园 的 巨大 程度 ,

土地、房屋、面积广阔的庄园，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɛvˌri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['ɔ:kʃ(ə)n] [brɔ:t] ;
Were ev'ry now and then to auction brought ;
是 每一个 现在 和 然后 到 拍卖 带来 ;

时不时会被带到拍卖会上;

[tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] .
To gratify his love was all he thought .
到 满足 他的 爱 曾是 全部 他 想法 .

他满脑子想的都是如何取悦他的爱人。

[ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] - ['skwaɪə(r)] [tɪl] ['leɪtli] [hi:; hi][hæd; həd] [kleɪmd] ;
THE rank of ' squire till lately he had claimed ;
这 秩 的 - 乡绅 直到 最近 他 有 声称 ;

他直到最近一直自称是“乡绅”;

[naʊ] ['skeəsli] [wɒz; wəz][hiː; hi]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] [nemd] ;
Now scarcely was he even mister named ;
现在 几乎 曾是 他 甚至 先生 命名 ;

现在他甚至还没来得及被正式称呼。

[ɒv; əv] [welθ] [baɪ]['kjuːpɪdz]['strætədʒəm] [bɪ'reft] ,
Of wealth by Cupid's stratagems bereft ,
的 财富 经过 丘比特的 策略 失去 ,

因丘比特的计谋而失去财富，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɑːm] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] ;
A single farm was all the man had left ;
一个 单身的 农场 曾是 全部 这 男人 有 左边 ;

这个人只剩下一处农场了；

[frendz] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [gɒd] [ə'ləʊn] ,
Friends very few , and such as God alone ,
朋友们 非常 很少 , 和 这样的 作为 上帝 独自的 ,

朋友寥寥无几，唯有上帝。

[kʊd; kəd] [tel] [ɪf] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [dɪs'əʊn] ;
Could tell if friendship they might not disown ;
可以 告诉 如果 友谊 他们 可能 不是 断绝关系 ;

能看出他们是否会断绝友谊；

[ðə; ði] [best] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ðeə(r)] ['pɪti] [tuː; tə] [ɪk'spres] ;
The best were led their pity to express ;
这 最好的 是 引领 他们的 遗憾 到 表达 ;

最优秀的人也因此表达了他们的怜悯之心；

- [twɒz] [ɔːl] [hiː; hi] [gɒt] : [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [les] ;
' Twas all he got : it could not well be less ;
- 那是 全部 他 得到 : 它 可以 不是 出色地 是 较少的 ;

这就是他得到的全部：不可能更少了；

[tuː; tə] [lend] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊərəti] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
To lend without security was wrong ,
到 借 没有 安全 曾是 错误的 ,

无担保放贷是错误的。

[ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] ['feɪvəz] [ðeid] [fə'gɒtn] [lɒŋ] ;
And former favours they'd forgotten long ;
和 以前的 恩惠 他们会 被遗忘的 长的 ;

以及他们早已遗忘的昔日恩情；

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['fredrɪk] [kʊd; kəd] [ɔː(r)] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ,
With all that Frederick could or say or do ,
和 全部 那 弗雷德里克 可以 或者 说 或者 做 ,

尽管弗雷德里克能说能做，但他

[hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [kən'dʌkt] [suːn] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .
His liberal conduct soon was lost to view .
他的 自由主义 执行 很快 曾是 丢失的 到 看法 .

他开明的作风很快就被人遗忘了。

[wɪð] ['klaɪtiə] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
WITH Clytia he no longer was received ,
和 克吕提亚 他 不 更长 曾是 已收到 ,

他与克吕提亚的关系不再融洽，

[ðæn; ðən] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [welθ] [bɪ'liːvd] ;
Than while he was a man of wealth believed ;
比 尽管 他 曾是 一个 男人 的 财富 相信 ;

那时他是个富人，但他却深信不疑；

[bɔːlz] , ['kɒnsəts] , - , ['tɜːrnəmənt] , [ænd; ənd] [pleɪz] ,
Balls , concerts , op'ras , tournaments , and plays ,
球 , 音乐会 , - , 锦标赛 , 和 演出 ,

舞会、音乐会、歌剧、锦标赛和戏剧，

[ɪk'spensɪv] [dresɪz] , [ɔːl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [weɪz] ,
Expensive dresses , all engaging ways ,
昂贵的 连衣裙 , 全部 引人入胜 方式 ,

昂贵的礼服，各种吸引人的方式，

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðɪs] ['leɪdi] [feə(r)] ,
Were used to captivate this lady fair ,
是 用过的 到 吸引 这 女士 公平的 ,

曾用来迷惑这位美丽的女士，

[waɪl] ['skeəsli] [wʌn] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
While scarcely one around but in despair ,
尽管 几乎 一 大约 但 在 绝望 ,

虽然周围几乎空无一人，但都陷入了绝望之中。

[waɪf] , ['wɪdəʊ] , [meɪd] , [hɪz; ɪz] [fɒnd] [ə'fekʃn] [sɔːt] ;
Wife , widow , maid , his fond affection sought ;
妻子 , 寡妇 , 女佣 , 他的 喜爱 感情 寻求 ;

妻子、寡妇、女仆，都渴望得到他的深情关怀；

[tuː; tə] [geɪn] [hɪm] , [ɛvɹi] ['waɪli] [ɑːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] ;
To gain him , ev'ry wily art was brought ;
到 获得 他 , 每一个 狡猾的 艺术 曾是 带来 ;

为了得到他，人们使出了浑身解数；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] : — [baɪ] ['pæʃ(ə)n] - ,
But all in vain : — by passion overpow'red ,
但 全部 在 徒劳 : — 经过 热情 - ,

但一切都是徒劳：——被激情冲昏了头脑，

[ðə; ði] [bel] , [huːz] [kən'dʌkt] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] ['sauəd] ,
The belle , whose conduct others would have soured ,
这 美女 , 谁 执行 其他的 会 有 变质 ,

这位美人，她的举止在别人看来或许会令人反感，

[tuː; tə] [hɪm] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ,
To him appeared a goddess full of charms ,
到 他 出现 一个 女神 满的 的 魅力 ,

在他面前出现了一位魅力四射的女神，

[suː'pɪəriə(r)] [iːn] [tuː; tə] ['helən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
Superior e'en to Helen , in his arms ;
优越的 e'en 到 海伦 , 在 他的 武器 ;

甚至比他怀里的海伦还要优越；

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] , [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [deɪm]
From whence we may conclude , the beauteous dame
从 何处 我们 可能 结束 , 这 美丽的 贵妇人

由此我们可以得出结论，这位美丽的女士

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [def] [tuː; tə] - ['ɑːd(ə)nt] [fleɪm] .
Was always deaf to Fred'rick's ardent flame .
曾是 总是 聋 到 - 热心 火焰 .

始终对弗雷德里克炽热的热情充耳不闻。

[ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] , [hɪz; ɪz] [lændz] [hiː; hi] [səʊld] ;
ENAMOURED of the belle , his lands he sold ;
坠入爱河 的 这 美女 , 他的 土地 他 卖 ;

他迷恋上了这位美女，卖掉了自己的土地；

[ðə; ði]['fæməli] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] ;
The family estates were turned to gold ;
这 家庭 庄园 是 转向 到 金子 ;
家族的地产都变成了黄金;

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [hæd; həd] [meɪd] ,
And many who the purchases had made ,
和 许多 WHO 这 购买 有 制成 ,
许多参与购买的人,

[wɪð] [pelf] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [treɪd] ,
With pelf accumulated by their trade ,
和 不义之财 积累 经过 他们的 贸易 ,
凭借他们通过贸易积累的财富,

[ə'sjuːmd] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] : —
Assumed the airs of men of noble birth : —
假定 这 播出 的 男人 的 高贵 出生 : —
摆出一副贵族的姿态:

[feə(r)]['sʌbdʒɪkts] [ɒft] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [mɜːθ] !
Fair subjects oft for ridicule and mirth !
公平的 主题 经常 为了 嘲笑 和 欢笑 !
公平的话题常常成为嘲笑和取笑的对象!

[rɪtʃ] ['klaɪtiə][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [spaʊs] , - [tɪz] [sed] ,
RICH Clytia was , and her good spouse , ' tis said ,
富有的 克吕提亚 曾是 , 和 她 好的 配偶 , - 的 说 ,
据说,富有的克吕提娅和她贤惠的丈夫

[hæd; həd][lændz] [wɪtʃ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ;
Had lands which far and wide around were spread ;
有 土地 哪个 远的 和 宽的 大约 是 传播 ;
拥有广袤无垠的土地;

[nəʊ] [kæʃ] [nɔː(r)]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [teɪk] ,
No cash nor presents she would ever take ,
不 现金 也不 礼物 她 会 曾经 拿 ,
她既不收现金,也不收礼物。

[jet] ['sʌfəd] ['fredrɪk] ['splendɪd] [triːts] [tuː; tə] [meɪk] ,
Yet suffered Frederick splendid treats to make ,
然而 遭受 弗雷德里克 灿烂 款待 到 制作 ,
然而,弗雷德里克却享受到了制作美味佳肴的乐趣,

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['rekəmpens] [tuː; tə][grɑːnt] ,
Without designing recompense to grant ,
没有 设计 补偿 到 授予 ,
不设计补偿机制来授予,

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [kəm'pleɪzənt] .
Or being more than merely complaisant .
或者 存在 更多的 比 仅仅 顺从的 .
或者说,不仅仅是顺从。

[ɔːl'redi] , [ɪf] [maɪ] [mɛmri] [duː; də][nɒt] [feɪl] ,
ALREADY , if my mem'ry do not fail ,
已经 , 如果 我的 记忆 做 不是 失败 ,
如果我内存没出问题的话,现在就已经可以了。

[aɪv] [sed] , [ðə; ði] [juːθs] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [seɪl] ,
I've said , the youth's estates were put to sale ,
我已经 说 , 这 青年的 庄园 是 放 到 销售 ,
我说过,这些年轻人的财产都被拍卖了。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fiːst] [ðə; ði][feə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ,
To pay for feasts the fair to entertain ,
到 支付 为了 盛宴 这 公平的 到 招待 ，
为了支付集市上宴请宾客的费用，

[ænd; ənd] [wɒt] [id] [left] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [də'meɪn] ,
And what he'd left was only one domain ,
和 什么 他会 左边 曾是 仅有的 一 领域 ，
他留下的只有这一个域名。

[ə; eɪ] ['peti] [fɑːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'taɪəd] ;
A petty farm to which he now retired ;
一个 小气 农场 到 哪个 他 现在 退休 ；
他退休后回到了一座小农场；

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [wʌns][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
Ashamed to show where once so much admired ,
羞愧 到 展示 在哪里 一次 所以 很多 钦佩 ，
羞于示人，不敢露面，这里曾经备受瞩目。

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [tuː] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [lɔːn] [dɪ'speə(r)] ,
And wretched too , a prey to lorn despair ,
和 可怜 也 ， 一个 猎物 到 孤独 绝望 ，
而且他也很可怜，陷入了绝望的深渊。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] ['splendɪd] [keə(r)] ,
Unable to obtain by splendid care ,
无法 到 获得 经过 灿烂 关心 ，
即使精心照料也无法获得，

[ə; eɪ] ['bjuːti] [id] [pə'sjuːd] [sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
A beauty he'd pursued six years and more ,
一个 美丽 他会 追击 六 年 和 更多的 ，
他追求了六年多的美女，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['fɜːvəntli] [ə'dɔː(r)] .
And should for ever fervently adore .
和 应该 为了 曾经 热切地 崇拜 .
并且应该永远热烈地崇拜。

[hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['merɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] ,
His want of merit was the cause he thought ,
他的 想 的 优点 曾是 这 原因 他 想法 ，
他认为自己缺乏才能是造成这种情况的原因。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [biː; bi] [brɔːt] ,
That she could never to his wish be brought ,
那 她 可以 绝不 到 他的 希望 是 带来 ，
她永远无法如愿以偿，

[waɪl] [frɒm; frəm][hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
While from him not a syllable was heard ,
尽管 从 他 不是 一个 音节 曾是 听到 ，
他一句话也没说。

[ə'genst] [ðə; ði] ['lʌvli] [bel] [hɪz; ɪz] [səʊl] [prɪ'fɜːd] .
Against the lovely belle his soul preferred .
反对 这 迷人的 美女 他的 灵魂 首选 .
他宁愿选择美丽的佳人，而不是他灵魂所钟爱的女子。

- [mɪd] ['pɒvəti] [ɒft] - [saɪd] [ænd; ənd] [wept] ;
' MID poverty oft Fred'rick sighed and wept ;
- 中 贫困 经常 - 叹了口气 和 哭泣 ；
弗雷德里克常常因贫困而叹息哭泣；

[ə; eɪ] ['tuːθləs] [hæg] — [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['sɜːvənt] [kept] ;
A toothless hag — his only servant kept ;
一个 无牙 魔女 — 他的 仅有的 仆人 保留 ;

一个没牙的老巫婆——他唯一的仆人;

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [kəʊld] ; ([weə(r)] ['kɒmənli] [hiː; hi] [dwel] ;)
His kitchen cold ; (where commonly he dwelled ;)
他的 厨房 寒冷的 ; (在哪里 通常 他 居住地 ;)

他的厨房很冷;(他通常住在那里;)

[ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [hɔːs] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [held] ;
A pretty decent horse his stable held ;
一个 漂亮的 体面的 马 他的 稳定的 握住 ;

他马厩里有一匹相当不错的马;

[ə; eɪ]['fɔːlkən] [tuː] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪndʒ] ,
A falcon too ; and round about the grange ,
一个 鹘 也 ; 和 圆形的 关于 这 农庄 ,

还有一只猎鹰;在农庄周围,

['aʊə(r)]['kwɒndæm] - ['skwaɪə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [wʊd] [reɪndʒ] ,
Our quondam ' squire repeatedly would range ,
我们的 quondam - 乡绅 反复 会 范围 ,

我们昔日的侍从会反复巡视,

[weə(r)] [ɒft] , [tuː; tə] ['melənkəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][led] ,
Where oft , to melancholy , he was led ,
在哪里 经常 , 到 忧郁 , 他 曾是 引领 ,

他常常因此而陷入忧郁之中,

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [nɪə(r)][hɪm] [fed] ;
To sacrifice the game which near him fed ;
到 牺牲 这 游戏 哪个 靠近 他 美联储 ;

牺牲掉他附近供他食用的猎物;

[baɪ] - ['kruːəlti] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [siːzd] ,
By Clytia's cruelty the gun was seized ,
经过 - 残酷 这 枪 曾是 查获 ,

由于克吕提娅的残忍,枪支被夺走了。

[ænd; ənd] ['feðəd] ['vɪktɪms] [blæk] ['ʃægrɪn] [ə'piːzd] .
And feathered victims black chagrin appeased .
和 羽毛 受害者 黑色的 懊恼 安抚 .

而那些长着羽毛的受害者则感到一阵莫名的懊恼。

- [twɒz] [ðʌs] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ə'weɪ] ;
' TWAS thus the lover whiled his hours away ;
- 那是 因此 这 情人 虽然 他的 小时 离开 ;

就这样,情人消磨时光;

[hɪz; ɪz] [hɑːt] - [felt] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'leɪ] ;
His heart - felt torments nothing could allay ;
他的 心 - 毛毡 折磨 没有什么 可以 巷 ;

他内心深处的痛苦,任何事都无法减轻;

['blesɪd; blest] [ɪf] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] [lʌv] [id] ['ɔːlsəʊ] [lɒst] ,
Blessed if with fortune love he'd also lost ,
蒙福 如果 和 财富 爱 他会 还 丢失的 ,

即使拥有财富,也失去了爱情,这或许是一种幸运。

[wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['kʌmfət] [krɒst] ;
Which constantly his earthly comforts crossed ;
哪个 不断地 他的 尘世的 舒适 交叉 ;

他所追求的世俗舒适不断与此背道而驰;

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[lɔːn]	['pæʃ(ə)n]	[prei]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	:	—
But	**this**	**lorn**	**passion**	**preyed**	**upon**	**his**	**mind**	**:**	**—**
但	这	孤独	热情	被捕食	之上	他的	头脑	:	—

但这种痛苦的激情始终萦绕在他的心头:

[hwɛn'er]	[hiː; hi]	[rəʊd]	,	[blæk]	[keə(r)]	[wʊd]	[maʊnt]	[bɪ'haɪnd]	.
Where'er	**he**	**rode**	**,**	**BLACK**	**CARE**	**would**	**mount**	**behind**	**.**
哪里	他	骑	,	黑色的	关心	会	山	在后面	.

无论他骑到哪里，BLACK CARE 都会跟在他身后。

[deθ]	[tʊk]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feə(r)]	;
DEATH	**took**	**at**	**length**	**the**	**husband**	**of**	**the**	**fair**	**;**
死亡	采取	在	长度	这	丈夫	的	这	公平的	;

死神最终带走了这位佳人的丈夫;

[æn; ən]	['əʊnli]	[sʌn]	[ə'pɔɪntɪd]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[eə(r)]	,
An	**only**	**son**	**appointed**	**was**	**his**	**heir**	**,**
一个	仅有的	儿子	任命	曾是	他的	继承人	,

他的独子被指定为继承人。

[ə; eɪ]	['sɪkli]	[tʃaɪld]	,	[huːz]	[laɪf]	,	-	[twɒz]	['prɪti]	[pleɪn]	,
A	**sickly**	**child**	**,**	**whose**	**life**	**,**	**'**	**twas**	**pretty**	**plain**	**,**
一个	病弱的	孩子	,	谁	生活	,	-	那是	漂亮的	清楚的	,

一个体弱多病的孩子，他的生活相当平淡。

[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[lɑːst]	[tɪl]	[sprɪŋ]	[rɪ'tɜːnd]	[ə'gen]	,
Could	**scarcely**	**last**	**till**	**spring**	**returned**	**again**	**,**
可以	几乎	最后的	直到	春天	返回	再次	,

恐怕撑不到春天再次来临。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,	[dɪ'kriː]	,
Which	**made**	**the**	**husband**	**,**	**by**	**his**	**will**	**,**	**decree**	**,**
哪个	制成	这	丈夫	,	经过	他的	将要	,	法令	,

这使得丈夫通过遗嘱颁布法令，

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ðə; ði]	['ɪnfənts]	[sək'sesə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	,
His	**wife**	**the**	**infant's**	**successor**	**should**	**be**	**,**
他的	妻子	这	婴儿的	接班人	应该	是	,

他的妻子，也就是婴儿的继承人，应该是……

[ɪn]	[keɪs]	[ðə; ði]	[beɪb]	[æt; ət]	['ɜːli]	[j'iəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	,
In	**case**	**the**	**babe**	**at**	**early**	**years**	**should**	**die**	**,**
在	案件	这	宝贝	在	早期的	年	应该	死	,

如果婴儿在幼年夭折，

[huː]	[suːn]	[gruː]	[wɜːs]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['wɪdoʊz]	[saɪ]	.
Who	**soon**	**grew**	**worse**	**and**	**raised**	**the**	**widow's**	**sigh**	**.**
WHO	很快	生长	更糟	和	提高	这	寡妇的	叹	.

病情很快恶化，引得寡妇叹息不已。

[tuː]	[mʌtʃ]	[ə'fekʃn]	['peərənts]	[nɛə]	[kæn; kən]	[ʃəʊ]	:	—
TOO	**much**	**affection**	**parents**	**ne'er**	**can**	**show**	**:**	**—**
也	很多	感情	父母	从未	能	展示	:	—

父母永远无法表达的过多的爱：——

[ə; eɪ]	['mʌðərz]	['fiːlɪŋz]
A	**mother's**	**feelings**
一个	母亲的	情怀

一位母亲的感受

[nʌn]	[bʌt; bət]	['mʌðəz]	[nəʊ]	.
none	**but**	**mothers**	**know**	**.**
没有任何	但	母亲们	知道	.

只有母亲才知道。

[feə(r)]['klaɪtiə] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)] ,
FAIR Clytia round her child with anxious care ,
公平的 克吕提亚 圆形的 她 孩子 和 焦虑的 关心 ,
美丽的克吕提娅满怀担忧地围着她的孩子，

[wɒtʃt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'spens] [wʊd] [speə(r)] ;
Watched day and night , and no expense would spare ;
观看 天 和 夜晚 , 和 不 费用 会 空闲的 ;
日夜监视，不惜一切代价；

[in'kwaiə] [ɪf] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [teɪst] ;
Inquired if this or that would please his taste ;
询问 如果 这 或者 那 会 请 他的 品尝 ;
询问这个或那个是否合他口味；

[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] [wɪð] [heɪst] ;
What he desired should be procured with haste ;
什么 他 想要的 应该 是 采购 和 匆忙 ;
他想要的东西应该尽快得到；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] ;
But nothing would he have that she proposed ;
但 没有什么 会 他 有 那 她 建议的 ;
但他对她提出的任何建议都置之不理；

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [haʊ'eər] [ðə; ði] [bɔɪ] [dis'kləuz] ,
An ardent wish howe'er the boy disclosed ,
一个 热心 希望 然而 这 男生 披露 ,
然而，男孩却流露出了热切的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] - ['fɔːlkən] , [ænd; ənd][məʊst] ['æŋkʃəs] [gruː] : —
For Fred'rick's Falcon , and most anxious grew : —
为了 - 鹘 , 和 最多 焦虑的 生长 : —
为了弗雷德里克的猎鹰，人们越来越焦虑：——

[teə(r); tɪə] ['fɒləʊd] [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [duː; də] .
Tear followed tear , and nothing else would do .
撕 随后 撕 , 和 没有什么 别的 会 做 .
泪水止不住地流，别的办法都试过了。

[wen] [wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [wɪm] [ɪn][breɪn] ,
When once a child has got a whim in brain ,
什么时候 一次 一个 孩子 有 得到 一个 一时兴起 在 脑 ,
一旦孩子脑海中有了某种念头，

[nəʊ] [piːs] , [nəʊ][rest] , [tɪl] [hiː; hi][ðə; ði] [buːn] [əb'teɪn] .
No peace , no rest , till he the boon obtain .
不 和平 , 不 休息 , 直到 他 这 恩惠 获得 .
直到获得恩赐，他才有安宁，才有休息。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] ['aʊə(r)] [bel] , [nɪə(r)] - [kɒt] ,
WE should observe our belle , near Fred'rick's cot ,
我们 应该 观察 我们的 美女 , 靠近 - 婴儿床 ,
我们应该留意一下我们的佳丽，就在弗雷德里克的婴儿床附近。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ænd; ənd] ['meni] [lændz][hæd; həd][gɒt] ;
A handsome house and many lands had got ;
一个 英俊的 房子 和 许多 土地 有 得到 ;
他拥有一栋漂亮的房子和大片土地；

- [twɒz] [ðeə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [beɪb] [hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːd] ,
' Twas there the lovely babe had lately heard ,
- 那是 那里 这 迷人的 宝贝 有 最近 听到 ,
“就在那儿，那个可爱的小宝贝最近听到了……”

[məʊst] ['wʌndrəs] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [ə'vɜːd] ;
Most wondrous stories of the bird averred ;
最多 奇妙的 故事 的 这 鸟 断言 ;

最奇妙的鸟类故事;

[nəʊ] ['pɑːtrɪdʒ] [ɛə] [ɪ'skeɪpt] [ɪts]['ræpɪd] [wɪŋ] : —
No partridge e'er escaped its rapid wing : —
不 鹧鸪 曾经 逃脱 它是 迅速的 翼 : —

没有一只鹧鸪能逃脱它迅疾的翅膀:

[ɒn] ['evri] [mɔːn] [daʊn] ['nʌmbəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ;
On every morn down numbers it would bring ;
在 每一个 早晨 向下 数字 它 会 带来 ;

每天早上都会带来下降的数字;

[nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪts]['əʊnə(r)] [teɪk] ;
No money for it would its owner take ;
不 钱 为了 它 会 它是 所有者 拿 ;

它的主人不会接受任何赎金;

[mʌtʃ] [griːvd] [wɒz; wəz]['klaɪtiə] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .
Much grieved was Clytia such request to make .
很多 伤心 曾是 克吕提亚 这样的 要求 到 制作 .

克吕提娅非常难过，不得不提出这样的请求。

[ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [welθ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'reft] ;
The man , for her , of wealth had been bereft ;
这 男人 , 为了 她 , 的 财富 有 到过 失去 ;

对她而言，那个富有的男人却一无所有;

[haʊ] [ɑːsk][ðə; ði]['əʊnli] ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left] ?
How ask the only treasure he had left ?
如何 问 这 仅有的 宝藏 他 有 左边 ?

如何询问他仅剩的珍宝?

[ænd; ənd][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn] ,
And him if she were led to importune ,
和 他 如果 她 是 引领 到 进口 ,

如果她被引诱去纠缠他,

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt] [ðæt] [id] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [buːn] ?
Could she expect that he'd accord the boon ?
可以 她 预计 那 他会 符合 这 恩惠 ?

她能指望他会答应这个请求吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʌn'greɪtfəli] [ʃiː; ʃi][ɒft] [rɪ'peɪd] ,
ungratefully she oft repaid ,
忘恩负义 她 经常 已偿还 ,

她常常忘恩负义地偿还债务。

[hɪz; ɪz]['lɪbərəl] [triːts] , [hɪz; ɪz] ['kɒnsəts] , [ˌserə'neɪd] ,
His liberal treats , his concerts , serenade ,
他的 自由主义 款待 , 他的 音乐会 , 小夜曲 ,

他慷慨的款待，他的音乐会，他的小夜曲,

[ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [bɪ'heɪvd] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] :
And haughtily behaved from first to last :
和 傲慢地 表现 从 第一的 到 最后的 :

从始至终都表现得傲慢自大:

[haʊ] [biː; bi][səʊ][bəʊld] , ([rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːst] ,)
How be so bold , (reflecting on the past ,)
如何 是 所以 大胆的 , (反思 在 这 过去的 ,)

怎能如此大胆？（回顾过去，）

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] [ɪl] [hæd; həd] [juːst] ?
To see the man that she so ill had used ?
到 看 这 男人 那 她 所以 患病的 有 用过的 ?

去见那个她曾如此恶意利用的男人？

[ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ?
And ask a favour ? — could she be excused ?
和 问 一个 偏爱 ? — 可以 她 是 已原谅 ?

她想请人帮个忙？——她能原谅吗？

[bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ! — [pə'hæps] [hɪz; ɪz][laɪf] - [twʊd] [seɪv] ;
But then her child ! — perhaps his life ' twould save ;
但 然后 她 孩子 ! — 也许 他的 生活 - 特沃德 节省 ;

但是，如果她的孩子在世！——或许他的生命就能挽救；

[nɔːt] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] ; [ðə; ði]['fɔːlkən][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kreɪv] .
Naught would he take ; the falcon she must crave .
零 会 他 拿 ; 这 鹘 她 必须 渴望 .

他什么也不肯拿走；她一定渴望得到那只猎鹰。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [beɪb] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [iːt] ,
THAT her sweet babe might be induced to eat ,
那 她 甜的 宝贝 可能 是 诱导 到 吃 ,

好让她的宝贝女儿能吃东西，

[səʊ] [ment] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] - [tuː; tə] [ɪn'triːt] ;
So meant the bird of Fred'rick to intreat ;
所以 意思是 这 鸟 的 - 到 治疗 ;

弗雷德里克的鸟儿就是要恳求；

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][kraɪ] ,
Her boy was heard continually to cry ,
她 男生 曾是 听到 持续 到 哭 ,

人们一直听到她儿子的哭声，

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fɔːlkən] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
Unless he had the falcon , he should die .
除非 他 有 这 鹘 , 他 应该 死 .

除非他拥有那只猎鹰，否则他必死无疑。

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wei] ;
THESE reasons strongly with the mother weighed ;
这些 原因 强烈 和 这 母亲 称重 ;

这些理由与母亲的立场高度契合；

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'leɪd] ;
Her visit to the ' squire was not delayed ;
她 访问 到 这 - 乡绅 曾是 不是 延迟 ;

她拜访乡绅的行程并未耽搁；

[wɪð] [fɒnd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [eə(r)] ,
With fond affection for her darling heir ,
和 喜爱 感情 为了 她 亲爱的 继承人 ,

她对心爱的继承人充满深情，

[wʌn] [mɔːn] , [ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [lɔːn] [rɪ'peə(r)] .
One morn , alone she sought the lorn repair .
一 早晨 , 独自的 她 寻求 这 孤独 维修 .

一天早晨，她独自一人去寻找那座孤零零的修理厂。

[tuː; tə] - [aɪ] [æn; ən]['eɪndʒl][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ;
TO Fred'rick's eye an angel she appeared ;
到 - 眼睛 一个 天使 她 出现 ;
在弗雷德里克眼中，她宛如天使一般；

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [hiː; hi] [felt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'vɪəd] ,
But shame he felt , that she , his soul revered ,
但 耻辱 他 毛毡 , 那 她 , 他的 灵魂 受人尊敬的 ,
但他感到羞愧，因为她，他灵魂所敬仰的人，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] : — [nəʊ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ə'tend] ,
Should find him poor : — no servants to attend ,
应该 寻找 他 贫穷的 : — 不 仆人 到 出席 ,
如果发现他很穷：——没有仆人服侍，

[nɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .
Nor means to give a dinner to a friend .
也不 方法 到 给 一个 晚餐 到 一个 朋友 .
也不意味着请朋友吃饭。

[ðə; ði] ['pɒvəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] [vjuː] ,
The poverty in which he now was viewed ,
这 贫困 在 哪个 他 现在 曾是 已查看 ,
他现在所处的贫困境地，

[dɪ'strest] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɡɹ'iːfs] [rɪ'njuːd] .
Distressed his mind and all his griefs renewed .
苦恼 他的 头脑 和 全部 他的 悲伤 更新 .
令他心烦意乱，所有的悲伤再次涌上心头。

[waɪ] [kʌm] ? [sed] [hiː; hi] ; [wɒt] [led] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [treɪs] ,
Why come ? said he ; what led you thus to trace ,
为什么 来 ? 说 他 ; 什么 引领 你 因此 到 痕迹 ,
他问道："你为何而来？是什么让你追溯到此？"

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'lestiəl] [feɪs] ?
An humble slave of your celestial face ?
一个 谦逊的 奴隶 的 你的 天体 脸 ?
我愿做您神圣容颜的卑微奴隶？

[ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ;
A villager , a wretched being here ;
一个 村民 , 一个 可怜 存在 这里 ;
这里一个可怜的村民；

[tuː] [ɡreɪt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['daʊtləs] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ;
Too great the honour doubtless must appear ;
也 伟大的 这 荣誉 毫无疑问 必须 出现 ;
这份荣誉无疑会显得过于巨大；

- [twɒz] ['sʌmweə(r)] [els] [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ment] [tuː; tə][ɡəʊ] ?
' Twas somewhere else you surely meant to go ?
- 那是 某处 别的 你 一定 意思是 到 去 ?
你原本肯定是要去别的地方吧？

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] .
The lady in a moment answered no .
这 女士 在 一个 片刻 回答 不 .
那位女士立刻回答说不。

[kraɪd] [hiː; hi] , [aɪv] ['naɪðə(r)] [kʊk] [nɔː(r)]['ket(ə)l] [left] ;
Cried he , I've neither cook nor kettle left ;
哭 他 , 我已经 两者都不 厨师 也不 壶 左边 ;
他喊道："我既没有厨子也没有水壶了！"

[ðen] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ðʌs] [bɪ'reft] ?
Then how can I receive you , thus bereft ?
然后 如何 能 我 收到 你 , 因此 失去 ?

那我怎能接待你，我竟如此孤苦伶仃?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bred] , [sed] ['klaɪtiə] : — [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; —
But you have bread , said Clytia : — that will do ; —
但 你 有 面包 , 说 克吕提亚 : — 那 将要 做 ; —

“但是你有面包,”克吕提娅说，“——那就行了；——”

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊltri] [fluː] ,
The lover quickly to the poultry flew ,
这 情人 迅速地 到 这 家禽 飞翔 ,

情人迅速飞向家禽，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [egz] ; [sʌm; səm] ['beɪkən] [tuː] [hiː; hi] [faʊnd] ;
In search of eggs ; some bacon too he found ;
在 搜索 的 鸡蛋 ; 一些 熏肉 也 他 成立 ;

他原本想找鸡蛋，结果还找到了一些培根。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'naʊnd] ,
But nothing else , except the hawk renowned ,
但 没有什么 别的 , 除了 这 鹰 著名 ,

但除此之外，别无其他，除了那只著名的鹰。

[wɪtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] [siːzd] ,
Which caught his eye , and instantly was seized ,
哪个 捕捉 他的 眼睛 , 和 即刻 曾是 查获 ,

那个东西吸引了他的目光，他立刻抓住了它。

[sleɪn] , [plʌkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['frɪkəsiː] [ðæt] [pliːzd] .
Slain , plucked , and made a fricassee that pleased .
被杀 , 拨弦 , 和 制成 一个 炖菜 那 高兴 .

宰杀、拔毛，做成一道令人满意的炖菜。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪnɪn] [sɔːt] ;
MEANWHILE the house - keeper for linen sought ;
同时 这 房子 - 守门员 为了 亚麻布 寻求 ;

与此同时，管家正在寻找亚麻布;

[naɪvz] , [fɔːrks] , [pleɪts] , [spuːn] , [kʌps] , [glɑːs] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ʃiː; ʃi]
Knives , forks , plates , spoons , cups , glass and chairs she
刀具 , 叉子 , 盘子 , 勺子 , 杯子 , 玻璃 和 椅子 她

刀、叉、盘子、勺子、杯子、玻璃杯和椅子，她

[brɔːt] ;
brought ;
带来 ;

带来;

[ðə; ði] ['frɪkəsiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ðə; ði] [deɪm] [pɑː'tʊk] ,
The fricassee was served , the dame partook ,
这 炖菜 曾是 服务 , 这 贵妇人 参与 ,

炖菜端上来了，那位女士吃了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] .
And on the dish with pleasure seemed to look .
和 在 这 盘子 和 乐趣 似乎 到 看 .

他似乎很享受端上这道菜的样子。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['or] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðen] [rɪ'zɒlvd] ,
THE dinner o'er , the widow then resolved ,
这 晚餐 超过 , 这 寡妇 然后 已解决 ,

晚饭后，寡妇随即下定决心:

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [buːn] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'zɒlvd] .
To ask the boon which in her mind resolved .
到 问 这 恩惠 哪个 在 她 头脑 已解决 .

去祈求她心中已决定的那个愿望。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɪ'gʌn] : — [gʊd] [sɜː(r)] , [jʊl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] ,
She thus begun : — good sir , you'll think me mad ,
她 因此 开始 : — 好的 先生 , 你会 思考 我 疯狂的 ,

她就这样开口说道：——先生，您肯定会觉得我疯了，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [brest] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌeɪ diː 'diː] ;
To come and to your breast fresh trouble add ;
到 来 和 到 你的 胸部 新鲜的 麻烦 添加 ;

来吧，给你的乳房增添新的麻烦；

[aɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [sə'praɪz] ,
I've much to ask , and you will feel surprise ,
我已经 很多 到 问 , 和 你 将要 感觉 惊喜 ,

我有很多要求，你会感到惊讶的。

[ðæt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɛə] [sə'faɪs] ,
That one , for whom your love could ne'er suffice ,
那 一 , 为了 谁 你的 爱 可以 从未 足够了 ,

那个人，你的爱永远无法满足他，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [bɜːd] ;
Should now request your celebrated bird ;
应该 现在 要求 你的 著名 鸟 ;

现在应该请求您提供您那只著名的鸟；

[kæn; kən][ai][ɪk'spekt][ðə; ði][grɑːnt] ? — [ðə; ði] [θɔːt] - [es] [əb'sɜːd]
Can I expect the grant ? — the thought ' s absurd
能 我 预计 这 授予 ? — 这 想法 - s 荒诞

我能拿到拨款吗？——这个想法太荒谬了。

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n] [preɪ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs] [fɪə(r)] ;
But pardon pray a mother's anxious fear ;
但 赦免 祈祷 一个 母亲的 焦虑的 害怕 ;

但请原谅一位母亲的焦虑和恐惧；

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tʃaɪld] : — [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][dɪə(r)] .
' Tis for my child : — his life to me is dear .
- 的 为了 我的 孩子 : — 他的 生活 到 我 是 亲爱的 .

这是为了我的孩子：——他的生命对我来说无比珍贵。

[ðə; ði]['fɔːlkən] ['səʊlli] [kæn; kən][ðə; ði]['ɪnfənt] [seɪv] ;
The falcon solely can the infant save ;
这 鹘 仅 能 这 婴儿 节省 ;

只有猎鹰才能救下婴儿；

[jet] [sɪns] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [geɪv] ,
Yet since to you I nothing ever gave ,
然而 自从 到 你 我 没有什么 曾经 给予 ,

然而，我从未给予过你任何东西，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] [ɒft] [ɒn][ˌem 'iː] [bɪ'stəʊd] ;
For all your kindness oft on me bestowed ;
为了 全部 你的 仁慈 经常 在 我 授予 ;

感谢您一直以来给予我的所有恩惠；

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['weɪstɪd] : — [iːn] [jɔː(r); jə(r)][naɪs][ə'bəʊd] ,
Your fortune wasted : — e'en your nice abode ,
你的 财富 浪费 : — e'en 你的 好的 住所 ,

你的财富都浪费了：——甚至包括你那漂亮的住所，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [reɪz] ,
disposed of , large supplies to raise ,
处置 的 , 大的 补给品 到 增加 ,

已处理，大量物资需要筹集，

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [pliːz] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] :
To entertain and please in various ways :
到 招待 和 请 在 各种各样的 方式 :

以各种方式娱乐和取悦：

[ai] ['kænɒt] [həʊp] [ðɪs] ['fɔːlkən] [tuː; tə] [əb'teɪn] ;
I cannot hope this falcon to obtain ;
我 不能 希望 这 鹘 到 获得 ;

我无法指望这只猎鹰能够获得；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌɛkspɛk'teɪʃənz] [veɪn] ;
For sure I am the expectation's vane ;
为了 当然 我 是 这 期望的 叶片 ;

我肯定就是期望的风向标；

[nəʊ] , ['rɑːðə(r)] ['perɪʃ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː] ;
No , rather perish child and mother too ;
不 , 相当 沦 孩子 和 母亲 也 ;

不，宁愿母子二人一同丧命；

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [pə'sjuː] :
Than such uneasiness should you pursue :
比 这样的 不安 应该 你 追求 :

与其纠结于这种不安，不如：

[ə'laʊ] [haʊ'eər] [ðɪs] ['peərənt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] ,
Allow howe'er this parent , I beseech ,
允许 然而 这 父母 , 我 恳求 ,

然而，请允许这位家长这样做，我恳求道。

[huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] - [jɒnd] [ðə; ði] [paʊər] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Who loves her offspring ' yond the pow'r of speech ,
WHO 爱 她 后代 - 彼岸 这 力量 的 演讲 ,

谁对子女的爱超越了言语的力量?

[ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [bɔɪ] ,
Or language to express , her only boy ,
或者 语言 到 表达 , 她 仅有的 男生 ,

或者用语言来表达，她唯一的男孩，

[səʊl] [həʊp] , [səʊl] ['kʌmfət] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [dʒɔɪ] ,
Sole hope , sole comfort , all her earthly joy ,
唯一 希望 , 唯一 舒适 , 全部 她 尘世的 喜悦 ,

唯一的希望，唯一的慰藉，她尘世间所有的快乐，

[truː] ['mʌðə(r)] [laɪk] , [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [rɪ'liːf] ,
True mother like , to seek her child's relief ,
真的 母亲 喜欢 , 到 寻找 她 孩子的 宽慰 ,

像真正的母亲一样，寻求孩子的安慰。

[ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] [dɪ'pɒzɪt] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
And in your breast deposit now her grief .
和 在 你的 胸部 订金 现在 她 悲伤 .

而她的悲伤，如今都积存在你的胸膛里。

[ə'fɛkʃənz] [paʊər] [nʌn] ['betə(r)] [nəʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , —
Affection's pow'r none better know than you , —
爱意 力量 没有任何 更好的 知道 比 你 , —

没有人比你更了解爱的力量，——

[haʊ] [fju:] [tu:; tə] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][hɑ:f][səʊ] [tru:] !
How few to love were ever half so true !
如何 很少 到 爱 是 曾经 一半 所以 真的 !

世间少有如此真挚的爱人！

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʊzəm][ai] [meɪ] ['pɑ:d(ə)n] [kreɪv]
From such a bosom I may pardon crave
从 这样的 一个 怀 我 可能 赦免 渴望

从这样的怀抱中，我或许会渴望得到宽恕。

[sɒft] ['pɪtiz] ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] !
Soft pity's ever with the good and brave !
柔软的 可惜 曾经 和 这 好的 和 勇敢的 !

温柔的怜悯永远与善良勇敢的人同在！

[ə'læs] !
ALAS !
唉 !

唉！

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['lʌvə(r)] [streɪt] [rɪ'plaɪd] ,
the wretched lover straight replied ,
这 可怜 情人 直的 回复 ,

那个可怜的情人直接回答道：

[ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz][ɔ:l][ai][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][prə'vaɪd] ;
The bird was all I could for you provide ;
这 鸟 曾是 全部 我 可以 为了 你 提供 ;

我能为你提供的唯一东西就是这只鸟；

- [twɒz] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . — [ded] ? — [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [deɪm] ,
' Twas served for dinner . — Dead ? — exclaimed the dame ,
- 那是 服务 为了 晚餐 . — 死的 ? — 惊呼 这 贵妇人 ,

“晚餐就端上来了。”——“死了？ ”——那位女士惊呼道。

[waɪl] [tremblɪŋ] ['terə(r)] [ˌəʊvə'spred] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] .
While trembling terror overspread her frame .
尽管 发抖 恐怖 蔓延 她 框架 .

恐惧颤抖着笼罩了她的全身。

[nəʊ][dʒest] , [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl][ai] [wɪʃ] ,
No jest , said he , and from the soul I wish ,
不 笑话 , 说 他 , 和 从 这 灵魂 我 希望 ,

“我并非开玩笑，”他说，“我发自内心地希望……”

[maɪ] [hɑ:t] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [dɪʃ] ;
My heart , instead of that , had been the dish ;
我的 心 , 反而 的 那 , 有 到过 这 盘子 ;

而我的心，却成了那道菜；

[bʌt; bət] [du:md] [ə'læs] !
But doomed alas !
但 注定失败 唉 !

但可惜，注定失败！

[ˌeɪ 'em][ai][baɪ] [feɪt] , - [tɪz][klɪə(r)] ,
am I by fate , ' tis clear ,
是 我 经过 命运 , - 的 清除 ,

我是否命中注定如此？答案显而易见。

[tuː; tə][faɪnd][nəʊ] [greɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][səʊl] [həʊldz][dɪə(r)] :
To find no grace with her my soul holds dear :
到 寻找 不 优雅 和 她 我的 灵魂 持有 亲爱的 :
我心中珍视的她，却丝毫没有给予我恩典:

[aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [left] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd] ,
I'd nothing left ; and when I saw the bird ,
ID 没有什么 左边 ; 和 什么时候 我 锯 这 鸟 ,
我一无所有；当我看到那只鸟时，

[tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] ;
To kill it instantly the thought occurred ;
到 杀 它 即刻 这 想法 发生 ;
立刻杀了它这个念头;

[ðəʊz] [nɔːt] [wiː; wi] [grʌdʒ] [nɔː(r)][speə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ,
Those naught we grudge nor spare to entertain ,
那些 零 我们 怨恨 也不 空闲的 到 招待 ,
那些我们不吝啬款待的人，

[huː] ['or] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['buzəm] [reɪn] :
Who o'er our feeling bosoms sov'reign reign :
WHO 超过 我们的 感觉 胸部 主权 在位 :
谁主宰着我们情感的胸怀:

[ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] ['spiːdəli] [tuː; tə][get] ,
All I can do is speedily to get ,
全部 我 能 做 是 迅速地 到 得到 ,
我所能做的就是尽快得到，

[ə'nʌðə(r)] ['fɔːlkən] : ['iːzəli] ['ðer] [met] ;
Another falcon : easily they're met ;
其他 鹘 : 容易地 它们是 遇见 ;
另一只猎鹰：很容易遇到;

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [ðə; ði][bɜːd][prə'kjʊə(r)] .
And by to - morrow I'll the bird procure .
和 经过 到 - 明天 患病的 这 鸟 采购 .
明天我就能弄到那只鸟了。

[nəʊ] , - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ai] [naʊ] ['kʌndʒə(r)]
No , Fred'rick , she replied , I now conjure
不 , - , 她 回复 , 我 现在 变戏法
“不，弗雷德里克，”她回答说，“我现在施法……”

[jʊl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [juːv] [dʌn]
You'll think no more about it ; what you've done
你会 思考 不 更多的 关于 它 ; 什么 你已经 完毕
你不会再想这件事了；你做过的事。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] ['fɒndnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ][sʌn] ;
Is all that fondness could have shown a son ;
是 全部 那 喜爱 可以 有 所示 一个 儿子 ;
这就是父母对儿子所能表达的全部爱意吗?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [feɪt] [hæz; həz] [duːmd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][daɪ] ,
And whether fate has doomed the child to die ,
和 无论 命运 有 注定失败 这 孩子 到 死 ,
而命运是否注定了这个孩子会死去，

[ɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [preə(r)z] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kəm'plaɪ] ;
Or with my prayers the pow'rs above comply ;
或者 和 我的 祈祷 这 权力 多于 遵守 ;
或者，只要我祈祷，上天就会应允;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ]['grætɪtjuːd] [wɪl] ['nevə(r)][end] —
For you my gratitude will never end —
为了 你 我的 感激 将要 绝不 结尾 —
我对你的感激之情永无止境——

[preɪ] [let][juː 'es][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
Pray let us hope to see you as a friend .
祈祷 让 我们 希望 到 看 你 作为 一个 朋友 .
祈祷我们能有机会与您成为朋友。

[ðen] ['klaɪtiə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
THEN Clytia took her leave , and gave her hand ;
然后 克吕提亚 采取 她 离开 , 和 给予 她 手 ;
然后克吕提娅告辞，伸出了手；

[ə; eɪ] [pruːf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [nəʊ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð'stænd] .
A proof his love no more she would withstand .
一个 证明 他的 爱 不 更多的 她 会 经受 .
这是他爱她的最佳证明，她再也无法抗拒。

[hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ;
He kissed and bathed her fingers with his tears ;
他 亲吻 和 洗澡 她 手指 和 他的 眼泪 ;
他吻了吻她的手指，泪水浸湿了她的手指；

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [grɪm] [deθ] [kən'fɜːmd] [ðeə(r)] [fɪəz] :
The second day grim death confirmed their fears :
这 第二 天 严峻 死亡 确认的 他们的 恐惧 :
第二天惨烈的死亡证实了他们的担忧：

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [griːf] ;
THE mourning lasted long and mother's grief ;
这 丧 持续 长的 和 母亲的 悲伤 ;
哀悼期持续了很久，母亲的悲痛也难以平复；

[bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'stəʊd] [rɪ'liːf] ;
But days and months at length bestowed relief ;
但 天 和 几个月 在 长度 授予 宽慰 ;
但最终，日子和几个月过去了，情况有所好转；

[nəʊ] ['retʃɪdnəs] [səʊ] [greɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'pend] ,
No wretchedness so great , we may depend ,
不 悲惨 所以 伟大的 , 我们 可能 依赖 ,
我们所不必担心会遭受如此巨大的苦难。

[bʌt; bət] [wɒt] , [tuː; tə] [taɪmz] [ɔːl] - - [saɪð] [wɪl] [bend] :
But what , to time's all - conqu'ring sithe will bend :
但 什么 , 到 时间 全部 - - 西特 将要 弯曲 :
但是，在时间无所不能的铁蹄之下，又有什么东西会屈服呢？

[tuː] [feɪmd] [fɪ'zɪʃən] ['mænɪdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] ;
TWO famed physicians managed with such care ;
二 著名的 医生 管理 和 这样的 关心 ;
两位著名医生如此细致地进行管理；

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][waɪld][dɪ'speə(r)] ,
That they recovered her from wild despair ,
那 他们 恢复 她 从 荒野 绝望 ,
他们把她从极度绝望中拉了回来，

[ænd; ənd] [tɪəz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] : -
And tears gave place to cheerfulness and joy : -
和 眼泪 给予 地方 到 愉悦 和 喜悦 : -
泪水渐渐被欢笑和喜悦所取代：

[ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['viːnəs] - [bɔɪ] .
The one was TIME the other Venus ' Boy .
这 一 曾是 时间 这 其他 金星 - 男生 .

一个是《时代》，另一个是《维纳斯之子》。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [feə(r)] ['klaɪtiə] [ɒn] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'stəʊd] ,
Her hand fair Clytia on the youth bestowed ,
她 手 公平的 克吕提亚 在 这 青年 授予 ,

她美丽的克吕提亚将爱人托付给了这位年轻人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [lʌv] [æz; əz] [wɒt] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [əud] .
As much from love as what to him she owed .
作为 很多 从 爱 作为 什么 到 他 她 欠款 .

既有爱，也有她欠他的债。

[let] [nɒt] [ðɪs] ['ɪnstəns] - [ˌmɪs'liːd] ;
LET not this instance howsoe'r mislead ;
让 不是 这 实例 - 误导 ;

但不要让这件事误导他人；

- [twɜː(r)] [rɒŋ] [wɪð] [həʊp] ['aʊə(r)] [fɒnd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [fiːd] ,
' Twere wrong with hope our fond desires to feed ,
- 是 错误的 和 希望 我们的 喜爱 欲望 到 喂养 ,

"我们错误地抱有希望，渴望喂养我们，

[ænd; ənd] [weɪst] ['aʊə(r)] ['sʌbstəns] [ðʌs] : — [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [feə(r)] ,
And waste our substance thus : — not all the FAIR ,
和 浪费 我们的 物质 因此 : — 不是 全部 这 公平的 ,

就这样浪费我们的财富：——并非所有公平的，

[pə'zes] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃeə(r)] .
Possess of gratitude a decent share .
具有 的 感激 一个 体面的 分享 .

要有相当一部分感恩之心。

[wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [dɪ'vaɪn] ;
With this exception they appear divine ;
和 这 例外 他们 出现 神圣的 ;

除了这一点，它们看起来都像神一样；

[ɪn] ['lʌvli] ['wʊmən] ['eɪndʒl] - [tʃɑːms] [kəm'baɪn] ;
In lovely WOMAN angel - charms combine ;
在 迷人的 女士 天使 - 魅力 结合 ;

可爱的女人，天使般的魅力完美融合；

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪn'kluːd] ;
The whole indeed I do not here include ;
这 所有的 的确 我 做 不是 这里 包括 ;

我在这里并未包含全部内容；

[ə'læs] ; [tuː] ['meni] [ækt] [ðə; ði] [dʒɪlt] [ænd; ənd] [pruːd] .
Alas ; too many act the jilt and prude .
唉 ; 也 许多 行为 这 被抛弃 和 伪善 .

唉，太多人装轻浮又装腔作势。

[wen] [kaɪnd] , ['ðer] [ɛvɹi] ['blesɪŋ] [faʊnd] [bɪ'ləʊ] :
When kind , they're ev'ry blessing found below :
什么时候 种类 , 它们是 每一个 祝福 成立 以下 :

善良时，它们会带给你以下所有的美好祝福：

[wen] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [kɜːs] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] .
When otherwise a curse we often know .
什么时候 否则 一个 诅咒 我们 经常 知道 .

否则，这往往是一种我们熟知的诅咒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg]
THE LITTLE DOG
这 小的 狗

小狗

[ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] ['əʊps][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [hɔːd] [gəʊld] .
THE key , which opes the chest of hoarded gold .
这 钥匙 , 哪个 操作 这 胸部 的 囤积 金子 .

打开藏匿黄金宝箱的钥匙。

[ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['feɪvəz] [wʊd] [wɪð'həʊld] .
Unlocks the heart that favours would withhold .
解锁 这 心 那 恩惠 会 扣压 .

开启人心，即使恩惠也无法打开。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz][ɒft] [rɪ'kɔːs] ,
To this the god of love has oft recourse ,
到 这 这 上帝 的 爱 有 经常 追索权 ,

爱神常常会求助于此。

[wen] ['ærəus] [feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['siːkrət] [sɔːs] ,
When arrows fail to reach the secret source ,
什么时候 箭头 失败 到 抵达 这 秘密 来源 ,

当箭矢无法射中秘密源头时，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪn'teɪn] [hiːz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , - [mɒŋ] [mæn'kaɪnd] ,
And I'll maintain he's right , for , ' mong mankind ,
和 患病的 维持 他是 正确的 , 为了 , - 蒙 人类 ,

而且我坚持认为他是对的，因为，在人类之中，

[naɪs] ['prez(ə)nts] [ɛvˌi] [weə(r)] [wiː; wi] ['pliːzɪŋ] [faɪnd] ;
Nice presents ev'ry where we pleasing find ;
好的 礼物 每一个 在哪里 我们 令人愉悦 寻找 ;

到处都有令人愉悦的礼物；

[kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , ['pəʊt(ə)nteɪt] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ,
Kings , princes , potentates , receive the same ,
国王 , 王子们 , 统治者 , 收到 这 相同的 ,

国王、王子、权贵都得到同样的待遇。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [θɪŋks] [ʃiːz] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] ,
And when a lady thinks she's not to blame ,
和 什么时候 一个 女士 思考 她是 不是 到 责备 ,

当一位女士认为自己没有错时，

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['kʌstəm] ['tɔləreit] [ə'raʊnd] ;
To do what custom tolerates around ;
到 做 什么 风俗 容忍 大约 ;

做周围习俗所容忍的事；

[wen] ['viːnəs] - [ækts][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['θiːmis] - [faʊnd] ,
When Venus ' acts are only Themis ' found ,
什么时候 金星 - 行为 是 仅有的 忒弥斯 - 成立 ,

当维纳斯的所作所为只被忒弥斯发现时，

[aɪl] ['nʌθɪŋ] - [genst] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ; [mɔː(r)] [fɔːlts] [ðæn; ðən][wʌn] ,
I'll nothing ' gainst her say ; more faults than one ,
患病的 没有什么 - 对抗 她 说 ; 更多的 故障 比 一 ,

我不会说她任何坏话；她的缺点不止一个，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hæv; həv][ðeə(r)] [kɔːs] [bɪ'gʌn] .
Besides the present , have their course begun .
除了 这 展示 , 有 他们的 课程 开始 .

除了现在，他们的课程已经开始了。

[ə; eɪ] ['mæntjuən] [dʒʌdʒ] [ɪ'spaʊzd] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [feə(r)] :
A MANTUAN judge espoused a beauteous fair :
一个 曼图安 法官 拥护 一个 美丽的 公平的 :
曼图亚的一位法官赞扬了一场美丽的集市:

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɑːrdʒiːə] : — ['ænselm][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
Her name was Argia : — Anselm was her care ,
她 姓名 曾是 阿尔吉亚 : — 安瑟伦 曾是 她 关心 ,
她的名字叫阿尔吉亚:——安塞尔姆负责照顾她,

[æn; ən][eɪdʒd]['dəʊtəd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ə'lɑːmz] ,
An aged dotard , trembling with alarms ,
一个 老年人 老糊涂 , 发抖 和 警报 ,
一个上了年纪的老糊涂,惊恐得浑身发抖

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɪð] ['serəf] [tʃɑːms] .
While she was young , and blessed with seraph charms .
尽管 她 曾是 年轻的 , 和 蒙福 和 炽天使 魅力 .
她年轻时就拥有天使般的魅力。

[bʌt; bət] , [nɒt]['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [praɪz] ,
But , not content with such a pleasing prize ,
但 , 不是 内容 和 这样的 一个 令人愉悦 奖 ,
但是,他并不满足于这样令人欣喜的奖励,

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,
His jealousy appeared without disguise ,
他的 妒忌 出现 没有 伪装 ,
他的嫉妒毫不掩饰地显露出来。

[wɪtʃ] ['greɪtə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [druː] ,
Which greater admiration round her drew ,
哪个 更大的 钦佩 圆形的 她 画 ,
她因此赢得了更多人的钦佩。

[huː] ['daʊtləs] ['merɪtɪd] , [ɪn] [ɛvɹi] [vjuː] ,
Who doubtless merited , in ev'ry view ,
WHO 毫无疑问 值得 , 在 每一个 看法 ,
毫无疑问,无论从哪个角度来看,他都当之无愧。

[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ræŋk][ɔː(r)] [pleɪs]
Attention from the first in rank or place
注意力 从 这 第一的 在 秩 或者 地方
来自排名第一者或首位者的关注

[səʊ] ['elɪgənt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [səʊ] [faɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
So elegant her form , so fine her face .
所以 优雅的 她 形式 , 所以 美好的 她 脸 .
她身姿优雅,容貌秀丽。

- [twʊd] ['endləs] [pruːv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'veɪl] ,
' TWOULD endless prove , and nothing would avail ,
- 特沃德 无尽的 证明 , 和 没有什么 会 可用 ,
“无论如何证明,都无济于事。”

[iːtʃ] ['lʌvərz] [peɪn] [maɪ'njuːtli][tuː; tə]['diːteɪl] :
Each lover's pain minutely to detail :
每个 恋人的 疼痛 精确到分钟 到 细节 :
细致入微地描绘出每一位恋人的痛苦:

[ðeə(r)] [aːts] [ænd; ənd] [waɪlz] ; [ɪ'nʌf] - [twɪl] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] ,
Their arts and wiles ; enough ' twill be no doubt ,
他们的 艺术 和 诡计 ; 足够的 - 斜纹布 是 不 怀疑 ,
他们的技艺和诡计;无疑足够了,

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [səʊ] [staʊt] ,
To say the lady's heart was found so stout ,
到 说 这 女士的 心 曾是 成立 所以 肥硕 ，
要说这位女士的心如此坚强，

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [saɪ] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,
She let them sigh their precious hours away ,
她 让 他们 叹 他们的 宝贵的 小时 离开 ，
她任由他们叹息着消磨宝贵的时光。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [siːmd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] .
And scarcely seemed emotion to betray .
和 几乎 似乎 情感 到 背叛 .
似乎几乎没有流露出任何情感。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , ['kjuːpɪd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
WHILE at the judge's , Cupid was employed ,
尽管 在 这 法官的 ， 丘比特 曾是 受雇 ，
在法官那里的时候，丘比特受雇于……

[sʌm; səm] ['weɪti] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mæntjuən] [steɪt] [ə'nɔɪd] ,
Some weighty things the Mantuan state annoyed ,
一些 重 事物 这 曼图安 状态 恼怒 ，
曼图亚州惹恼了一些重要的事情，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðæt] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ment] ,
Of such importance , that the rulers meant ,
的 这样的 重要性 ， 那 这 统治者 意思是 ，
如此重要，以至于统治者们都认为，

[æn; ən] ['embəsi] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] [biː; bi] [sent] .
An embassy should to the Pope be sent .
一个 大使馆 应该 到 这 教皇 是 发送 .
应该向教皇派遣使节。

[æz; əz] ['ænselm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
As Anselm was a judge of high degree ,
作为 安瑟伦 曾是 一个 法官 的 高的 程度 ，
由于安瑟伦是一位德高望重的法官，

[nəʊ] [wʌn] [səʊ] [wel] [em'bæsədə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
No one so well embassador could be .
不 一 所以 出色地 大使 可以 是 .
没有人能比他更适合当大使。

- [twɒz] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
' TWAS with reluctance he agreed to go ,
- 那是 和 不情愿 他 同意 到 去 ，
“他很不情愿地同意去了。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rəʊm] [ðeə(r)] ['maɪti] ['plenɪˌpoʊ] - ;
And be at Rome their mighty Plenipo ' ;
和 是 在 罗马 他们的 强大的 全集 - ；
而他们强大的普伦尼波则在罗马。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dwel]
The business would be long , and he must dwell
这 商业 会 是 长的 ， 和 他 必须 住
这桩生意会很漫长，他必须待在那里。

[sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'brɔːd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .
Six months or more abroad , he could not tell .
六 几个月 或者 更多的 国外 ， 他 可以 不是 告诉 .
他无法确定自己在国外待了六个月或更长时间的情况。

[ðəʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪz; ɪz] [dʌv] ,
Though great the honour , he should leave his dove ,
尽管 伟大的 这 荣誉 , 他 应该 离开 他的 鸽子 ,

虽然这是莫大的荣誉，但他还是应该留下他的鸽子。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [kə'nju:biəl] [lʌv] .
Which would be painful to connubial love .
哪个 会 是 痛苦 到 婚姻 爱 .

这会给夫妻之爱带来痛苦。

[lɒŋ] ['embəsi] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rniz] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm]
Long embassies and journeys far from home
长的 大使馆 和 旅程 远的 从 家

漫长的使馆之旅和远离家乡的旅程

[ɒft] ['kʌkəldəm] [ə'raʊnd] [ɪn'dju:s] [tu:; tə] [rəʊm] .
Oft cuckoldom around induce to roam .
经常 戴绿帽癖 大约 诱导 到 漫游 .

经常被戴绿帽的行为会诱使他人四处游荡。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɪəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
THE husband , full of fears about his wife ;
这 丈夫 , 满的 的 恐惧 关于 他的 妻子 ;

丈夫对妻子充满恐惧;

[ɪk'skleɪmd] — [maɪ]['evə(r)] — ['dɑ:lɪŋ] , ['preʃəs] [laɪf] ,
Exclaimed — my ever — darling , precious life ,
惊呼 — 我的 曾经 — 亲爱的 , 宝贵的 生活 ,

惊呼——我永远——亲爱的，珍贵的生命，

[ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] ; [ə'dju:] , [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [preɪ] ,
I must away ; adieu , be faithful pray ,
我 必须 离开 ; 再见 , 是 忠实 祈祷 ,

我必须离开了；再见，请忠诚祈祷。

[tu:; tə][wʌn] [hu:z] [hɑ:t] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [streɪ]
To one whose heart from you can never stray
到 一 谁 心 从 你 能 绝不 流浪

致那位心永远不会离开你的人

[bʌt; bət][sweə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [dʌk] , ([fɔ:(r); fə(r)] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
But swear to me , my duck , (for , truth to tell ,
但 发誓 到 我 , 我的 鸭子 , (为了 , 真相 到 告诉 ,

但你向我发誓，我的鸭子，（说实话，

[aɪv] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ] [bel] ,)
I've reason to be jealous of my belle ,)
我已经 原因 到 是 嫉妒的 的 我的 美女 ,)

我有理由嫉妒我的宝贝女儿,）

[naʊ] [sweə(r)] [ði:z] [spɑ:ks] , [hu:z] ['ɑ:də(r)] [ai] [pə'si:v] ,
Now swear these sparks , whose ardour I perceive ,
现在 发誓 这些 火花 , 谁 热情 我 感知 ,

现在就让这些火花发誓吧，我能感受到它们的热情，

[hæv; həv] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'li:v] .
Have sighed without success , and I'll believe .
有 叹了口气 没有 成功 , 和 患病的 相信 .

叹息无果，我终究会相信。

[bʌt; bət] [stɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['betə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] ,
But still your honour better to secure ,
但 仍然 你的 荣誉 更好的 到 安全的 ,

但你仍需维护你的荣誉。

[frɒm; frəm] - [tʌŋ] , [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ,
From slander's tongue , and virtue to ensure ,
从 - 舌头 , 和 美德 到 确保 ,

远离诽谤之舌，并确保美德。

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] - [haʊs] [rɪ'peə(r)] ;
I'd have you to our country - house repair ;
ID 有 你 到 我们的 国家 - 房子 维修 ;

我想请你来我们乡下的房子帮忙修缮；

[ðə; ði] ['sɪti] [kwɪt] : — [ðiːz] [slaɪ] ['gælənt] [bɪ'weə(r)] ;
The city quit : — these sly gallants beware ;
这 城市 辞职 : — 这些 狡猾 豪侠 提防 ;

这座城市退出了：——这些狡猾的浪荡子们当心；

[ðeə(r)]['prez(ə)nts] [tuː] , [ə'kɜːst] [ɪn'venʃ(ə)n] [faʊnd] ,
Their presents too , accurst invention found ,
他们的 礼物 也 , 准确 发明 成立 ,

他们的礼物，也发现了精准的邪恶发明，

[wɪð] ['deɪndʒə(r)] [frɔːt] , [ænd; ənd]['evə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] ;
With danger fraught , and ever much renowned ;
和 危险 充满危机 , 和 曾经 很多 著名 ;

充满危险，且声名远播；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [weə(r)] ['lʌvəz] [muːv] ,
For always in the world , where lovers move ,
为了 总是 在 这 世界 , 在哪里 恋人 移动 ,

因为在这个世界上，永远都有恋人相伴的地方，

[ðiːz] [gɪfts] [ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] [pruːv] .
These gifts the parent of assentment prove .
这些 礼物 这 父母 的 同意 证明 .

这些礼物得到了父母的认可。

- [genst] [ðəʊz] [dɪ'kleə(r)][æt; ət][wʌns] ; [nɔː(r)][lend][æn; ən][ɪə(r)]
' Gainst those declare at once ; nor lend an ear
- 对抗 那些 宣布 在 一次 ; 也不 借 一个 耳朵

“当立即公开反对他们；也不要倾听他们的言论。”

[tuː; tə] ['flætəri] , [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] ['sɪstə(r)] - [pɪə(r)] .
To flattery , their cunning sister - peer .
到 奉承 , 他们的 狡猾 姐姐 - 同伴 .

奉承，她们狡猾的姐妹同伴。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] , [ʃʌt] [streɪt] [bəʊθ] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ;
If they approach , shut straight both ears and eyes ;
如果 他们 方法 , 关闭 直的 两个都 耳朵 和 眼睛 ;

如果他们靠近，就立刻闭上双耳和双眼；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɒnt] [ðæt] [welθ] [sə'plaɪz] ;
For nothing you shall want that wealth supplies ;
为了 没有什么 你 将 想 那 财富 补给品 ;

财富足以满足你的一切所需；

[maɪ][stɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [kə'mɑːnd] ; [ðə; ði] [kiː] [bɪ'həʊld] ,
My store you may command ; the key behold ,
我的 店铺 你 可能 命令 ; 这 钥匙 看哪 ,

我的店铺任你处置；钥匙就在你手中，

[weə(r)] [aɪv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [maɪ] [nəʊts] [ænd; ənd][gəʊld] .
Where I've deposited my notes and gold .
在哪里 我已经 已存 我的 笔记 和 金子 .

我把钞票和黄金存放在了这里。

[rɪ'siːv] [maɪ] [rents] ; [ɪk'spend] ['hwət'er] [juː; jʊ] [pliːz] ;
Receive my rents ; expend whate'er you please ;
收到 我的 租金 ; 花费 什么 你 请 ;

收下我的租金；随便你花；

[aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ə'kaʊnts] ; [lɪv; laɪv] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ;
I'll look for no accounts ; live quite at ease ;
患病的 看 为了 不 账户 ; 居住 相当 在 舒适 ;

我不会去查账；我会过得很安稳；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] ,
I shall be satisfied with what you do ,
我 将 是 使满意 和 什么 你 做 ,

我会对你的所作所为感到满意。

[ɪf] [nɔːt] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ai] [vjuː] ;
If naught therein to raise a blush I view ;
如果 零 其中 到 增加 一个 脸红 我 看法 ;

如果其中没有一件令我感到羞愧的事情；

[juːv] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ;
You've full permission to amuse your mind ;
你已经 满的 允许 到 娱乐 你的 头脑 ;

你完全可以尽情娱乐自己；

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [haʊ'eər] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'loʊnz] [dɪ'zaɪnd] ;
Your love , howe'er , for me alone's designed ;
你的 爱 , 然而 , 为了 我 独自一人 设计 ;

然而，你的爱，只属于我一个人；

[ðæt] , [ˌrekə'lekt] , [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
That , recollect , must be for my return ,
那 , 追忆 , 必须 是 为了 我的 返回 ,

记住，那一定是为我回来准备的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['buzəm] [wɪl] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [bɜːn] .
For which our bosoms will with ardour burn .
为了 哪个 我们的 胸部 将要 和 热情 烧伤 .

我们将为此热切期盼。

[ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['baʊnti] ['siːmɪŋli] [wɒz; wəz] [swiːt] ;
THE good man's bounty seemingly was sweet ;
这 好的 男人的 赏金 似乎 曾是 甜的 ;

这位好心人的恩惠似乎是甜蜜的；

[ɔːl] ['pleʒəz] , [wʌn] [ɪk'septɪd] , [ʃiː; ʃi] [mait] [griːt] ;
All pleasures , one excepted , she might greet ;
全部 快乐 , 一 例外 , 她 可能 迎接 ;

除了一个例外，她可能会欣然接受所有的快乐；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ə'læs] !
But that , alas !
但 那 , 唉 !

但是，唉！

[baɪ] ['buzəm] [ˌʌnpə'zest] ,
by bosoms unpossessed ,
经过 胸部 未占有的 ,

被未曾拥有的胸怀所束缚

[nəʊ] ['hæpinəs] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] :
No happiness arises from the rest :
不 幸福 出现 从 这 休息 :

其余事不会带来幸福：

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['prɒmɪst] [ɛvɹi] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] : —
His lady promised ev'ry thing required : —
他的 女士 承诺 每一个 事物 必需的 : —
他的夫人承诺会满足他的一切要求：——

[def] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['kru:əl] , — [,hu:səu'ɛə] [əd'maɪəd] ;
Deaf , blind , and cruel , — whosoe'er admired ;
聋 , 瞎的 , 和 残忍的 , — 谁 钦佩 ;
聋、盲、残忍，——无论谁都敬佩他；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [rɪ'siːv]
And not a present would her hand receive
和 不是 一个 展示 会 她 手 收到
她不会接受任何礼物。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] ['fʊli] [mait] [bɪ'liːv] ,
At his return , he fully might believe ,
在 他的 返回 , 他 完全 可能 相信 ,
他回来后或许会完全相信，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [went] ,
She would be found the same as when he went ,
她 会 是 成立 这 相同的 作为 什么时候 他 去 ,
她会像他离开时一样被发现。

[wɪ'ðaʊt] ['gælənt] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] .
Without gallant , or aught to discontent .
没有 英勇 , 或者 零 到 不满 .
没有英勇，也没有丝毫不满。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'taɪəd]
HER husband gone , she presently retired
她 丈夫 已消失 , 她 目前 退休
丈夫去世后，她目前已退休。

[weə(r)] ['ænselm] [hæd; həd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] ;
Where Anselm had so earnestly desired ;
在哪里 安瑟伦 有 所以 切实 想要的 ;
安瑟伦如此热切地渴望的地方；

[ðə; ði] ['lʌvəz] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪs'mɪst] ,
The lovers came , but they were soon dismissed ,
这 恋人 来了 , 但 他们 是 很快 解雇 ,
这对情侣来了，但很快就被打发走了。

[ænd; ənd] [təʊld] , [frɒm; frəm] ['vɪzɪts] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [dɪ'zɪst] ;
And told , from visits they must all desist ;
和 讲述 , 从 访问 他们 必须 全部 停止 ;
并被告知，他们必须停止所有探访；

[ðeə(r)] [,æsi'dju:əti] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːksəm] [grəʊn] ,
Their assiduities were irksome grown ,
他们的 勤勉 是 烦人的 生长 ,
他们的勤奋变得令人厌烦，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lʌvsɪk] [təʊn] .
And she was weary of their lovesick tone .
和 她 曾是 厌倦 的 他们的 相思病 语气 .
她厌倦了他们那种痴情的语气。

[seɪv] [wʌn] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ;
Save one , they all were odious to the fair ;
节省 一 , 他们 全部 是 令人厌恶的 到 这 公平的 ;
除了一个以外，其他人都令集市感到厌恶；

[ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , [wɪð] [smɑːt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [eə(r)] ;
A handsome youth , with smart engaging air ;
一个 英俊的 青年 , 和 聪明的 引人入胜 空气 ;
一位英俊的青年，举止优雅迷人；

[bʌt; bət] [huːz] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] ;
But whose attentions to the belle were vain ;
但 谁 注意 到 这 美女 是 徒劳 ;
但他对这位美女的殷勤却是徒劳的；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [aːts] , [hɪz; ɪz] [eɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] ;
In spite of arts , his aim he could not gain ;
在 尽管如此 的 艺术 , 他的 目的 他 可以 不是 获得 ;
尽管他运用了各种技艺，但他的目标仍然无法实现；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] , [nəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
His name was Atis , known to love and arms ,
他的 姓名 曾是 蒂斯 , 已知 到 爱 和 武器 ,
他的名字叫阿提斯，以爱与武器而闻名。

[huː] [grʌdʒ] [nəʊ] [peɪnz] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
Who grudged no pains , could he possess her charms .
WHO 心怀怨恨 不 疼痛 , 可以 他 具有 她 魅力 .
不计前嫌的人，怎能拥有她的魅力?

[iːtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [id] [kept] [tuː; tə] [saɪz] ,
Each wile he tried , and if he'd kept to sighs ,
每个 诡计 他 尝试 , 和 如果 他会 保留 到 叹息 ,
他百般尝试，如果他一直只是叹息，

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [draɪz] ;
No doubt the source is one that never dries ;
不 怀疑 这 来源 是 一 那 绝不 干燥 ;
毫无疑问，这个水源永不干涸；

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] ['dɪfərənt] [wɪð] [ɪk'spens] - [tɪz] [faʊnd] ;
But often diff'rent with expense ' tis found ;
但 经常 不同的 和 费用 - 的 成立 ;
但费用往往有所不同；

[hɪz; ɪz] [welθ] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd]
His wealth was wasted rapidly around
他的 财富 曾是 浪费 快速 大约
他的财富很快就挥霍一空了。

[hiː; hi] ['retʃɪd] [gruː] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [det] [hiː; hi] [fled] ,
He wretched grew ; at length for debt he fled ,
他 可怜 生长 ; 在 长度 为了 债务 他 逃亡 ,
他日渐悲惨；最终，他因负债而逃亡。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['dezət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [hed] .
And sought a desert to conceal his head .
和 寻求 一个 沙漠 到 隐藏 他的 头 .
他找了一片沙漠来藏匿自己的头颅。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [muːvd] , [ə; eɪ] [klaʊn] [hiː; hi] [met] ,
As on the road he moved , a clown he met ,
作为 在 这 路 他 已搬 , 一个 小丑 他 遇见 ,
在旅途中，他遇到了一个小丑，

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æn; ən] ['ædə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] ,
Who with his stick an adder tried to get ,
WHO 和 他的 戳 一个 加法器 尝试 到 得到 ,
谁拿着棍子想捉一条毒蛇?

[frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪsɪŋ] [leɪ] ,
From out a thicket , where it hissing lay ,
从 出去 一个 灌木丛 , 在哪里 它 嘶嘶声 躺 ,
它从灌木丛中探出头来，在那里发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ə'weɪ] :
And hoped to drive the countryman away :
和 希望 到 驾驶 这 同胞 离开 :
并希望将那个乡下人赶走：

['aʊə(r)] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɑːskt] ; [ðə; ði] [klaʊn] [rɪ'plaɪd] ,
Our knight his object asked ; the clown replied ,
我们的 骑士 他的 目的 问 ; 这 小丑 回复 ,
我们的骑士问他想要什么；小丑回答说：

[tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['æŋkʃəsli] [ai] [traɪd] ;
To slay the reptile anxiously I tried ;
到 杀戮 这 爬虫 焦虑地 我 尝试 ;
我焦急地尝试杀死那条爬行动物；

[weər'evə(r)] [met] , [æn; ən] ['ædə(r)] [ai] [wʊd] [kɪl] :
Wherever met , an adder I would kill :
无论 遇见 , 一个 加法器 我 会 杀 :
无论在哪里遇到蝰蛇，我都会将其杀死：

[ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stɪŋkt] [ɪf] [aɪ'd] [maɪ] [wɪl] .
The race should be extinct if I'd my will .
这 种族 应该 是 灭绝 如果 ID 我的 将要 .
如果我能如愿，这个种族应该已经灭绝了。

[waɪ] [ðaʊ] , [frend] , [sed] ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] , [ðiːz] [dɪ'strɔɪ] ?
WHY would'st thou , friend , said Atis , these destroy ?
为什么 会 你 , 朋友 , 说 蒂斯 , 这些 破坏 ?
阿提斯说："朋友，你为什么要摧毁它们呢？"

[gɒd] [ment] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['friːli] [laɪf] [ɪn'dʒɔɪ] .
God meant that all should freely life enjoy .
上帝 意思是 那 全部 应该 自由 生活 享受 .
上帝的意思是所有人都应该自由地享受生活。

[ðə; ði] ['juːθfl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['reptaɪlz] [hæd; həd] , [wiː; wi] [faɪnd] ,
The youthful knight for reptiles had , we find ,
这 青春 骑士 为了 爬行动物 有 , 我们 寻找 ,
我们发现，这位年轻的爬行动物骑士拥有……

[les] [dred] [ðæn; ðən] [wɒt] [prɪ'veɪlz] [wɪð] ['hjuːmən] [kaɪnd] ;
Less dread than what prevails with human kind ;
较少的 恐惧 比 什么 占上风 和 人类 种类 ;
与人类普遍存在的恐惧相比，这种恐惧要少得多；

[hiː; hi] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] : — [ðeɪ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;
He bore them in his arms : — they marked his birth ;
他 钻孔 他们 在 他的 武器 : — 他们 标记 他的 出生 ;
他将他们抱在怀里：——他们标志着他的诞生；

[frɒm; frəm] ['nəʊb(ə)l] ['kædməs] [sprʌŋ] , [huː] , [wen] [ɒn] [ɜːθ] ,
From noble Cadmus sprung , who , when on earth ,
从 高贵 卡德摩斯 弹簧 , WHO , 什么时候 在 地球 ,
高贵的卡德摩斯诞生于世，他生于世间时，

[æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [eɪdʒ] [træns'fɔːmd] ;
At last , to serpent was in age transformed ;
在 最后的 , 到 蛇 曾是 在 年龄 转变 ;
最终，蛇在岁月的洗礼下蜕变为蛇。

[ðə; ði] ['ædərz] [bʊʃ] [ðə; ði] [klaʊn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɔːm] ;
The adder's bush the clown no longer stormed ;
这 加法器的 衬套 这 小丑 不 更长 暴风雨 ;

小丑不再冲进毒蛇丛;

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['spɒtɪd] ['reptaɪl] [sɔːt] [tuː; tə] [steɪ] ,
No more the spotted reptile sought to stay ,
不 更多的 这 斑 爬虫 寻求 到 停留 ,

那只斑点爬行动物不再想留下来。

[bʌt; bət] [siːzd] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [krept] [ə'weɪ] .
But seized the time , and quickly crept away .
但 查获 这 时间 , 和 迅速地 悄悄地爬 离开 .

但他抓住时机，迅速溜走了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [rɪ'taɪəd] ;
AT length our lover to a wood retired ;
在 长度 我们的 情人 到 一个 木头 退休 ;

最后，我们的爱人隐居到了一片树林里;

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [kən'siːld] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [juːθ] [dɪ'zaɪəd] ;
To live concealed was what the youth desired ;
到 居住 暗 曾是 什么 这 青年 想要的 ;

年轻人渴望过着隐姓埋名的生活;

[lɔːn] ['saɪləns] [rein] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [bɜːdz] [ðæt] [sæŋ] ,
Lorn silence reigned , except from birds that sang ,
洛恩 沉默 统治 , 除了 从 鸟类 那 唱 ,

除了鸟儿的歌唱，四周一片寂静。

[ænd; ənd] [delz] [ðæt] [ɒft] [wɪð] ['swiːtɪst] ['ekəʊ] [ræŋ] .
And dells that oft with sweetest echo rang .
和 戴尔斯 那 经常 和 最甜美的 回声 响铃 .

还有那些常常回荡着最甜美回声的山谷。

[ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] - [leɪ] ,
There HAPPINESS and frightful MIS'RY lay ,
那里 幸福 和 可怕 - 躺 ,

那里既有幸福，也有可怕的痛苦。

[kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] : [kl'ɑːst] [wɪð] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ;
Quite undistinguished : classed with beasts of prey ;
相当 平庸的 : 分类 和 野兽 的 猎物 ;

毫不起眼：与猛兽归为一类;

[ðæt] ['graʊlɪŋ] [praul] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [ə'raʊnd] :
That growling prowled in search of food around :
那 咆哮 潜行 在 搜索 的 食物 大约 :

那低沉的咆哮声在周围徘徊，寻找食物:

[ðeə(r)] ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['nevə(r)] [faʊnd] .
There Atis consolation never found .
那里 蒂斯 安慰 绝不 成立 .

在那里，阿提斯始终未能找到慰藉。

[lʌv] ['ðɪðə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [vjuː] ,
LOVE thither followed , and , however viewed ,
爱 那里 随后 , 和 , 然而 已查看 ,

爱随之而来，无论从哪个角度来看，

- [twɒz] [veɪn] [tuː; tə] [həʊp] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ;
' Twas vain to hope his passion to elude ;
- 那是 徒劳 到 希望 他的 热情 到 躲避 ;

指望他的激情能够逃脱是徒劳的;

[rɪ'taɪəmənt] [fed] [ðə; ði]['tendə(r)] , ['ɑːd(ə)nt] [fleɪm] ,
Retirement fed the tender , ardent flame ,
退休 美联储 这 投标 , 热心 火焰 ,

退休后，心中那团温柔而炽热的火焰又重新燃起。

[ænd; ənd] ['ɜːksəm] [ɛvɹi] ['mɪnɪt] [suːn] [bɪ'keɪm] .
And irksome ev'ry minute soon became .
和 烦人的 每一个 分钟 很快 成为 .

很快，每一分钟都变得令人恼火。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] , [kraɪd] [hiː; hi] , [sɪns] [sʌtʃ] ['aʊə(r)] [feɪt] :
Let us return , cried he , since such our fate :
让 我们 返回 , 哭 他 , 自从 这样的 我们的 命运 :

"我们回去吧,"他喊道，"既然这就是我们的命运！"

- [tɪz] ['betə(r)] , [eɪ'tiː'aɪ'ɛs] , [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fraun] [ænd; ənd] [heɪt] ,
' Tis better , Atis , bear her frowns and hate ,
- 的 更好的 , 蒂斯 , 熊 她 皱眉 和 恨 ,

阿蒂斯，你最好还是忍受她的皱眉和憎恨吧。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] ['fiːtʃəz] [luːz] [ðə; ði] [vjuː] ;
Than of her beauteous features lose the view ;
比 的 她 美丽的 特征 失去 这 看法 ;

她美丽的容貌逐渐消失不见；

[jiː; ji] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [striːmz] , [jiː; ji] [wʊdz] [ə'djuː] !
Ye nightingales and streams , ye woods adieu !
叶 夜莺 和 溪流 , 是的 树林 再见 !

夜莺和溪流啊，森林啊，再见了！

[wen] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][aɪ]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)] :
When far from her I neither see nor hear :
什么时候 远的 从 她 我 两者都不 看 也不 听到 :

远离她时，我既看不见她，也听不见她：

- [tɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [maɪ] ['sensɪz] [stɪl] [rɪ'vɪə(r)] ;
' Tis she alone my senses still revere ;
- 的 她 独自的 我的 感官 仍然 尊敬 ;

唯有她，我的感官依然敬畏；

[ə; eɪ] [sleɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [huː] [fled] [hɜː(r); hə(r)]['daɪə(r)] [dɪs'deɪn] ;
A slave I am , who fled her dire disdain ;
一个 奴隶 我 是 , WHO 逃亡 她 可怕的 蔑视 ;

我是一个奴隶，逃离了她可怕的蔑视；

[jet] [siːk] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] [tʃeɪn] .
Yet seek once more to wear the cruel chain .
然而 寻找 一次 更多的 到 穿 这 残忍的 链 .

然而，他却再次渴望戴上那残酷的锁链。

[æz; əz][nɪə(r)][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [wɔːlz] ['aʊə(r)] [naɪt] [ə'raɪvd] ,
AS near some noble walls our knight arrived ,
作为 靠近 一些 高贵 墙壁 我们的 骑士 到达的 ,

当我们的骑士抵达高耸城墙附近时，

[wɪtʃ] ['feəri] - [hændz] [tuː; tə] [reɪz] [hæd; həd] [wʌns] [kən'traɪvd] ,
Which fairy - hands to raise had once contrived ,
哪个 仙女 - 双手 到 增加 有 一次 人为的 ,

曾经精心策划过，要举起哪只仙女之手，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] , [æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] ['ɜːli] [mɔːn] ,
His eyes beheld , at peep of early morn ,
他的 眼睛 观看 , 在 窥视 的 早期的 早晨 ,

清晨的第一缕阳光照耀下，他的双眼看到了……

[wen] [braɪt] [ə'rɔːrəz] [biːmz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'dɔːn] ,
When bright Aurora's beams the earth adorn ,
什么时候 明亮的 极光 光束 这 地球 装饰 ,

当绚丽的极光装点大地，

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [nɪmf] [ɪn] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ə'taɪəd] ,
A beauteous nymph in royal robes attired ,
一个 美丽的 仙女 在 皇家 长袍 穿着 ,

一位身着华丽皇家服饰的美丽仙女，

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [miːn] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ,
Of noble mien , and formed to be admired ,
的 高贵 面容 , 和 形成 到 是 钦佩 ,

仪态高贵，容貌俊美，令人赞叹。

[huː] - [hɪm] [druː] , [wɪð] ['pliːzɪŋ] , ['greɪʃəs] [eə(r)] ,
Who t'ward him drew , with pleasing , gracious air ,
WHO - 他 画 , 和 令人愉悦 , 亲切 空气 ,

谁向他走来，神态和蔼可亲，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][keə(r)] .
While he was wrapped in thought , a prey to care .
尽管 他 曾是 包装 在 想法 , 一个 猎物 到 关心 .

当他沉浸在思绪中时，他成了关怀的俘虏。

[sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] , ['eɪ'tiː'aɪɛs] , ['hæpi] [biː; bi] ;
SAID she , I'd have you , Atis , happy be ;
说 她 , ID 有 你 , 蒂斯 , 快乐的 是 ;

她说：“我希望你，阿提斯，幸福快乐。”

- [tɪz] [ɪn] [maɪ] [paʊər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ;
' Tis in my pow'r , and this I hope to see ;
- 的 在 我的 力量 , 和 这 我 希望 到 看 ;

这在我的掌控之中，我希望能够看到这一幕；

[ə; eɪ]['feəri] [griːt] [ˌem 'iː] , ['mæntəʊ][ɪz][maɪ] [neɪm] : —
A fairy greet me , Manto is my name : —
一个 仙女 迎接 我 , 曼托 是 我的 姓名 : —

一位仙女向我问好，我的名字叫曼托：——

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd][wʌn] [juːv] [sɜːvd] [ˌʌn'nəʊn] : — [ðə; ði] [seɪm]
Your friend , and one you've served unknown : — the same
你的 朋友 , 和 一 你已经 服务 未知 : — 这 相同的

你的朋友，以及你曾服务过的一位身份不明的人：——同一位

[maɪ] [feɪm] [juːv] [hɜːd] , [nəʊ] [daʊt] ; [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['prəʊsiːdz]
My fame you've heard , no doubt ; from me proceeds
我的 名声 你已经 听到 , 不 怀疑 ; 从 我 收益

我的名气你肯定听说过；我的收入来源

[ðə; ði]['mæntjuən] [taʊn] , [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [diːdz] ;
The Mantuan town , renowned for ancient deeds ;
这 曼图安 镇 , 著名 为了 古老的 契约 ;

曼图亚镇，以其古代功绩而闻名；

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
In days of yore
在 天 的 昔时

在过去的日子里

[ai] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [leɪd] ,
I these foundations laid ,
我 这些 基础 铺设 ,

我奠定了这些基础，

[wɪtʃ]	[ɪn]	[dju'reɪʃn]	,	['iːkwəl]	[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	,
Which	**in**	**duration**	**,**	**equal**	**I**	**have**	**made**	**,**
哪个	在	期间	,	平等的	我	有	制成	,

在持续时间上，我已做到了，

[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['memfɪs]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[naɪlz]	[praʊd]	[kɔːs]
To	**those**	**of**	**Memphis**	**,**	**where**	**the**	**Nile's**	**proud**	**course**
到	那些	的	孟菲斯	,	在哪里	这	尼罗河的	自豪的	课程

致孟菲斯的人们，尼罗河骄傲的河段就在那里。

[mə'dʒestɪkli]	[fləʊz]	[frɒm; frəm]	['hɪd(ə)n]	[sɔːs]	.
Majestically	**flows**	**from**	**hidden**	**source**	**.**
雄伟地	流量	从	隐	来源	.

从隐秘的源头雄伟流淌而出。

[ðə; ði]	['kruːəl]	['pɑːrsi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ˌʌn'nəʊn]	;
The	**cruel**	**Parcae**	**are**	**to**	**us**	**unknown**	**;**
这	残忍的	帕尔卡	是	到	我们	未知	;

我们对残酷的帕尔卡人一无所知；

[wiː; wi]	-	['mædʒɪk]		[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[ʃəʊn]	;
We	**wond'rous**	**magick**	**pow'rs**	**have**	**often**	**shown**	**;**
我们	-	魔法	权力	有	经常	所示	;

我们曾多次展现过神奇的魔法力量；

[bʌt; bət]	['retʃɪd]	,	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[ə'pɪəz]	['aʊə(r)]	[lɒt]
But	**wretched**	**,**	**spite**	**of**	**this**	**,**	**appears**	**our**	**lot**
但	可怜	,	尽管如此	的	这	,	出现	我们的	很多

然而，尽管如此，我们的命运似乎依然悲惨。

[deθ]	['nevə(r)]	['kɒmz]	,	[ðəʊ]	['veəriəs]	[il]	[wɪv]	[gɒt]	,
Death	**never**	**comes**	**,**	**though**	**various**	**ills**	**we've**	**got**	**,**
死亡	绝不	来	,	尽管	各种各样的	疾病	我们已经	得到	,

死亡不会降临，尽管我们身患各种疾病。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	['hjuːmən]	['mælədi]	[ɑː(r); ə(r)]	[prəʊn]	,
For	**we**	**to**	**human**	**maladies**	**are**	**prone**	**,**
为了	我们	到	人类	疾病	是	易于	,

因为我们人类容易患上各种疾病，

[ænd; ənd]	['sʌfə(r)]	['greɪtli]	[ɒft]	,	[ai]	['friːli]	[əʊn]	.
And	**suffer**	**greatly**	**oft**	**,**	**I**	**freely**	**own**	**.**
和	遭受	非常	经常	,	我	自由	自己的	.

我坦然承认，我经常遭受巨大的痛苦。

[wʌns]	,	[ɪn]	[iːtʃ]	[wiːk]	[tuː; tə]	['sɜːpənts]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tʃeɪndʒd]	;
ONCE	**,**	**in**	**each**	**week**	**to**	**serpents**	**we**	**are**	**changed**	**;**
一次	,	在	每个	星期	到	蛇	我们	是	已更改	;

每周一次，我们都会变成蛇；

[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ə'reɪndʒd]	,
Do	**you**	**remember**	**how**	**you**	**here**	**arranged**	**,**
做	你	记住	如何	你	这里	安排	,

你还记得你是怎么安排的吗？

[tuː; tə]	[seɪv]	[æn; ən]	['ædə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[klaʊnz]	[ə'tæk]	?
To	**save**	**an**	**adder**	**from**	**a**	**clown's**	**attack**	**?**
到	节省	一个	加法器	从	一个	小丑的	攻击	?

为了保护蝰蛇免受小丑的攻击？

-	[twɒz]	[ai]	,	[ðə; ði]	['fjʊəriəs]		[wɪʃt]	[tuː; tə]	[hæk]	,
'	**Twas**	**I**	**,**	**the**	**furious**	**rustick**	**wished**	**to**	**hack**	**,**
-	那是	我	,	这	狂怒	乡村	希望	到	黑客	,

是我，那个愤怒的乡巴佬，想要砍杀，

[wen] [juː; jʊ] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;
When you assisted me to get away ;
什么时候 你 协助 我 到 得到 离开 ;

当你帮助我逃脱的时候；

[fɔː(r); fə(r)] ['rekəmpens] , [maɪ] [frend] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
For recompense , my friend , without delay ,
为了 补偿 , 我的 朋友 , 没有 延迟 ,

朋友，为了报答你，请立即……

[aɪl] [juː; jʊ][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,
I'll you procure the kindness of the fair ,
患病的 你 采购 这 仁慈 的 这 公平的 ,

我会让你得到集市上的善意，

[huː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [draɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'speə(r)] :
Who makes you love and drives you to despair :
WHO 制作 你 爱 和 驱动 你 到 绝望 :

谁让你坠入爱河，谁又让你陷入绝望：

[wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] : — [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
We'll go and see her : — be assured from me ,
出色地 去 和 看 她 : — 是 保证 从 我 ,

我们会去看她：——请相信我，

[bɪ'fɔː(r)] [tuː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] , [æz; əz][ai] [fɔː'siː] ,
Before two days are passed , as I foresee ,
前 二 天 是 通过了 , 作为 我 预见 ,

正如我预见的那样，不出两天，

[jʊl] [geɪn] , [baɪ]['prez(ə)nts] , ['ɑːrdʒiːə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
You'll gain , by presents , Argia and the rest ,
你会 获得 , 经过 礼物 , 阿尔吉亚 和 这 休息 ,

你将通过礼物获得阿尔吉亚和其他人，

[huː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['suː.tərz] [pest] .
Who round her watch , and are the suitor's pest .
WHO 圆形的 她 手表 , 和 是 这 求婚者的 害虫 .

谁在她身边守候，谁又是求婚者的眼中钉。

[grʌdʒ] [nəʊ] [ɪk'spens] , [biː; bi] - , [ænd; ənd][biː; bi][bəʊld] ,
Grudge no expense , be gen'rous , and be bold ,
怨恨 不 费用 , 是 - , 和 是 大胆的 ,

不要吝惜开支，要慷慨大方，要大胆无畏。

[jɔː(r); jə(r)]['hændfulz]['skætə(r)] , ['lævɪʃ] [biː; bi][ɒv; əv][gəʊld] .
Your handfuls scatter , lavish be of gold .
你的 一把 分散 , 奢华的 是 的 金子 .

你手中的钱财散落各处，慷慨的黄金将化作财富。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɔː(r)] ;
Assured you shall not want the precious ore ;
保证 你 将 不是 想 这 宝贵的 矿石 ;

可以肯定的是，你绝不会想要这珍贵的矿石；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['pluːtəs] - [stɔː(r)] ,
For I command the whole of Plutus ' store ,
为了 我 命令 这 所有的 的 普路托斯 - 店铺 ,

因为我统领着普路托斯的全部宝藏，

[prɪ'zɜːvd] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'ləʊ] ;
Preserved , to please me , in the shades below ;
保存完好 , 到 请 我 , 在 这 色调 以下 ;

为了取悦我，将它们保存在下面的阴影中；

[ðɪs] ['tʃɑːmə(r)] [suːn] ['aʊə(r)] ['mædʒɪk] [paʊər] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
This charmer soon our magick pow'r shall know .
这 魔术师 很快 我们的 魔法 力量 将 知道 .

这位迷人的家伙很快就会让我们的魔法力量知晓。

[ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kruːəl] [bel] ,
THE better to approach the cruel belle ,
这 更好的 到 方法 这 残忍的 美女 ,

更好地接近那位残酷的美人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] [prɒmpt] [kən'sent] [kəm'pel] ,
And to your suit her prompt consent compel ,
和 到 你的 套装 她 迅速的 同意 迫使 ,

而你却强迫她立即同意，以求得她的顺从。

[maɪ'self] [træns'fɔːmd] [jʊl] ['prez(ə)ntli] [pə'siːv] ;
Myself transformed you'll presently perceive ;
我 转变 你会 目前 感知 ;

你很快就会看到我的转变；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [aɪl] [mʌtʃ] [ə'tʃiːv] ,
And , as a little dog , I'll much achieve ,
和 , 作为 一个 小的 狗 , 患病的 很多 达到 ,

而作为一只小狗，我将取得很多成就。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪl] ['gæmb(ə)l] ['or] [ðə; ði] [lɔːn] ,
Around and round I'll gambol o'er the lawn ,
大约 和 圆形的 患病的 嬉戏 超过 这 草地 ,

我将在草坪上绕圈嬉戏，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wei] [ə'tempt] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [fɔːn] ,
And ev'ry way attempt to please and fawn ,
和 每一个 方式 试图 到 请 和 讨好 ,

想尽一切办法讨好和奉承，

[waɪl] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [bæg] - [paɪp] [pleɪ] ;
While you , a pilgrim , shall the bag - pipe play ;
尽管 你 , 一个 朝圣 , 将 这 包 - 管道 玩 ;

而你，一位朝圣者，将吹奏风笛；

[kʌm] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Come , bring me to the dame without delay .
来 , 带来 我 到 这 贵妇人 没有 延迟 .

快，带我去见那位女士。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] ,
NO sooner said , the lover quickly changed ,
不 很快 说 , 这 情人 迅速地 已更改 ,

话音刚落，情人便迅速变了样。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] ;
Together with the fairy , as arranged ;
一起 和 这 仙女 , 作为 安排 ;

与仙女一起，按照约定；

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [hiː; hi] , [laɪk] ['ɔːfjuːs] , [paɪpt] [ænd; ənd] [sæŋ] ;
A pilgrim he , like Orpheus , piped and sang ;
一个 朝圣 他 , 喜欢 俄耳甫斯 , 管道 和 唱 ;

他像俄耳甫斯一样，吹着笛子，唱着歌，像个朝圣者；

[waɪl] ['mæntəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] , , [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [spræŋ] .
While Manto , as a dog , skipt , jumped , and sprang .
尽管 曼托 , 作为 一个 狗 , 跳过 , 跳了起来 , 和 弹簧 .

而曼托，像一只狗一样，蹦蹦跳跳，欢快地奔跑着。

[ðeɪ] [ðʌs] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [deɪm] ;
THEY thus proceeded to the beauteous dame ;
他们 因此 继续 到 这 美丽的 贵妇人 ;
于是，他们走向了那位美丽的女士；

[suːn] ['vælit] , [meɪdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [raʊnd] [ðem; ðəm] [keɪm] ;
Soon valets , maids , and others round them came ;
很快 代客泊车员 , 女佣 , 和 其他的 圆形的 他们 来了 ;
很快，男仆、女仆和其他人也围了过来；

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd]['pɪlgrɪm] [geɪv] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt]
The dog and pilgrim gave extreme delight
这 狗 和 朝圣 给予 极端 喜
狗和朝圣者带来了极大的欢乐。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][daɪ'vɜːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
And all were quite diverted at the sight .
和 全部 是 相当 改道 在 这 视线 .
所有人都被眼前的景象逗乐了。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ,
THE lady heard the noise , and sent her maid ,
这 女士 听到 这 噪音 , 和 发送 她 女佣 ,
那位夫人听到动静，便派她的女仆去查看。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [rɔmp] [ænd; ənd] [pleɪd] :
To learn the reason why they romped and played :
到 学习 这 原因 为什么 他们 嬉戏玩耍 和 玩 :
想知道他们嬉戏玩耍的原因：

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['lʌvli] [bel] ,
She soon returned and told the lovely belle ,
她 很快 返回 和 讲述 这 迷人的 美女 ,
她很快回来，告诉了那位美丽的姑娘：

[ə; eɪ]['spænjəl] [dɑːnst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spəʊk] [səʊ] [wel] ,
A spaniel danced , and even spoke so well ,
一个 西班牙猎犬 跳舞 , 和 甚至 辐 所以 出色地 ,
一只西班牙猎犬跳起了舞，甚至连说话都说得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɛvɹi] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] ,
it ev'ry thing could fully understand ,
它 每一个 事物 可以 完全 理解 ,
它能让一切都完全理解，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [kə'mɑːnd] .
And showed obedience to the least command .
和 显示 服从 到 这 至少 命令 .
并且服从了最小的命令。

- [twɜː(r)]['betə(r)] [kʌm] [hɜː'self] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] :
' Twere better come herself and take a view :
- 是 更好的 来 她自己 和 拿 一个 看法 :
“我们最好亲自来看看。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] - [ðæt] [ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd][duː; də] .
The things were wond'rous that the dog could do .
这 事物 是 - 那 这 狗 可以 做 .
这条狗能做的事情真是太神奇了。

[ðə; ði] [deɪm] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [bai] ,
THE dame at any price the dog would buy ,
这 贵妇人 在 任何 价格 这 狗 会 买 ,
无论出多少钱，那女人狗都愿意买。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [buːn] [dɪ'naɪ] .
In case the master should the boon deny .
在 案件 这 掌握 应该 这 恩惠 否定 .
万一主人拒绝赐予恩惠。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɒg]['aʊə(r)]['pɪlgrɪm][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] ;
To give the dog our pilgrim was desired ;
到 给 这 狗 我们的 朝圣 曾是 想要的 ;
我们想把朝圣者送给那条狗;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][grɑːnt][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] ;
But though he would not grant the thing required ;
但 尽管 他 会 不是 授予 这 事物 必需的 ;
但他虽然不肯答应所要求的;

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ðə; ði][praɪs] [id] [teɪk] ,
He whispered to the maid the price he'd take ,
他 低声说道 到 这 女佣 这 价格 他会 拿 ,
他悄悄告诉女仆他愿意接受的价格,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'poʊzlz] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] .
And some proposals was induced to make .
和 一些 提案 曾是 诱导 到 制作 .
于是,有人提出了一些建议。

[sed] [hiː; hi] , - [tɪz] [truː] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] - [es] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ;
Said he , ' tis true , the creature ' s not for sale ;
说 他 , - 的 真的 , 这 生物 - s 不是 为了 销售 ;
他说,没错,这只动物是不出售的;

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] : [preə(r)z] [wɪl] [nɛə] [prɪ'veɪl] ;
Nor would I give it : prayers will ne'er prevail ;
也不 会 我 给 它 : 祈祷 将要 从未 占上风 ;
我也不会献出它:祈祷永远不会奏效;

['hwət'er] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɒnt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Whate'er I chance to want from day to day ,
什么 我 机会 到 想 从 天 到 天 ,
无论我每天想要什么,

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] .
It furnishes without the least delay .
它 提供 没有 这 至少 延迟 .
它立即提供。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] , [θriː] [wɜːdz] [ə'ləʊn][ai][juːz] ,
To have my wish , three words alone I use ,
到 有 我的 希望 , 三 字 独自的 我 使用 ,
为了实现我的愿望,我只用了三个字:

[ɪts] [pɔː] [ai] [skwiːz] , [ænd; ənd][ˌhwʌtso'evər][ai] [tʃuːz] ,
Its paw I squeeze , and whatsoe'er I choose ,
它是 爪子 我 挤 , 和 什么人 我 选择 ,
我捏紧它的爪子,无论我选择什么,

[ɒv; əv][gəʊld] , [ɔː(r)]['dʒuːəlz] , [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Of gold , or jewels , fall upon the ground ;
的 金子 , 或者 珠宝 , 落下 之上 这 地面 ;
金子或珠宝掉落在地上;

[sɜːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] .
Search all the world , there's nothing like it found .
搜索 全部 这 世界 , 有 没有什么 喜欢 它 成立 .
搜遍全世界,也找不到一样的。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['mʌni] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] ;
Your lady's rich , and money does not want ;
你的 女士的 富有的 , 和 钱 做 不是 想 ;
你的夫人很有钱，而且她不缺钱；

[haʊ'eər] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [grɑːnt]
Howe'er , my little dog to her I'll grant
然而 , 我的 小的 狗 到 她 患病的 授予
然而，我会把我的小狗送给她。

[ɪf] [ʃɪl] [ə; eɪ] [naɪt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
If she'll a night permit me in her bed ,
如果 壳 一个 夜晚 允许 我 在 她 床 ,
如果她愿意让我睡在她床上一晚的话，

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][led] .
The treasure shall at once to her be led .
这 宝藏 将 在 一次 到 她 是 引领 .
宝藏将立刻送到她那里。

[ðə; ði][meɪd][æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][felt] [sə'praɪz] ;
THE maid at this proposal felt surprise ;
这 女佣 在 这 提议 毛毡 惊喜 ;
女佣在场时感到很惊讶；

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['truːli] !
Her mistress truly !
她 情妇 真的 !
她的女主人真是！

[les] [mait] [wel] [sə'faɪs] ;
less might well suffice ;
较少的 可能 出色地 足够了 ;
少一些可能就足够了；

[ə; eɪ]['pɔːltri] [neɪv] !
A paltry knave !
一个 微不足道 恶棍 !
一个卑鄙无耻的家伙！

[kraɪd][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] ;
cried she , it makes me laugh ;
哭 她 , 它 制作 我 笑 ;
她哭了，这让我发笑；

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[teɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][bed][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [stɑːf] !
take within her bed a pilgrim's staff !
拿 之内 她 床 一个 朝圣者的 职员 !
把朝圣者的拐杖放在她的床上！

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'brɔːd] [tuː; tə][get] ,
Were such a circumstance abroad to get ,
是 这样的 一个 环境 国外 到 得到 ,
如果这种情况发生在国外，

[maɪ]['leɪdi] [wʊd] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl][biː; bi][met] ;
My lady would with ridicule be met ;
我的 女士 会 和 嘲笑 是 遇见 ;
我的夫人将会遭到嘲笑；

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] , ['prɒbəbli] , [wɜː(r); wə(r)] [lɑːst]
The dog and master , probably , were last
这 狗 和 掌握 , 大概 , 是 最后的
狗和主人很可能是最后遇难的。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] [kɑːst] ;
Beneath a hedge , or on a dunghill cast ;
下面 一个 对冲 , 或者 在 一个 粪堆 投掷 ;
在树篱下，或在粪堆上;

[ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [ðel] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] ; —
A house like this they'll never see agen ; —
一个 房子 喜欢 这 他们会 绝不 看 代理 ; —
他们再也见不到这样的房子了;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [men] ,
But then the master is the pride of men ,
但 然后 这 掌握 是 这 自豪 的 男人 ,
但主人是男人的骄傲,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [ɛvɹi] [θɪŋ] [wiː; wi] [faɪnd]
And that in love is ev'ry thing we find
和 那 在 爱 是 每一个 事物 我们 寻找
而爱，就是我们所发现的一切。

[mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [pliːz] [ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] !
Much wealth and beauty please all womankind !
很多 财富 和 美丽 请 全部 女性 !
财富和美貌令所有女性都感到愉悦!

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [miːn] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;
HIS features and his mien the knight had changed ;
他的 特征 和 他的 面容 这 骑士 有 已更改 ;
骑士的容貌和神态都变了;

[iːtʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] .
Each air and look for conquest were arranged .
每个 空气 和 看 为了 征服 是 安排 .
每一种姿态和征服的渴望都经过精心安排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J.(Tales and Novels of J.)

[ðə; ði] [meɪd] [ɪk'skleɪmd] : [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [suːz] ,
The maid exclaimed : when such a lover sues ,
这 女佣 惊呼 : 什么时候 这样的 一个 情人 起诉 ,

女仆惊呼道：这样的情人要是告我，

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'fjuːz] ?
How can a woman any thing refuse ?
如何 能 一个 女士 任何 事物 拒绝 ?

女人怎能拒绝任何事呢?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɒg] , - [tɪz] [pleɪn] ,
Besides the pilgrim has a dog , ' tis plain ,
除了 这 朝圣 有 一个 狗 , - 的 清楚的 ,

此外，朝圣者还带了一条狗，这很明显。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] .
Not all the wealth of China could obtain .
不是 全部 这 财富 的 中国 可以 获得 .

并非中国能够获得的所有财富。

[jet] [tuː; tə] [pə'zes] [maɪ] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Yet to possess my lady for a night ,
然而 到 具有 我的 女士 为了 一个 夜晚 ,

然而，我却只想拥有我的爱人一夜。

[wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [biː; bi] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] :
Would to the master be supreme delight :
会 到 这 掌握 是 最高 喜 :

愿主人无比喜悦：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌnɪŋ] [spɑːk] ;
I SHOULD have mentioned , that our cunning spark ;
我 应该 有 提及 , 那 我们的 狡猾 火花 ;

我应该提一下，我们狡猾的火花；

[ðə; ði] [dɒg] [wʊd] ['wɪspə(r)] ([fein] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] ,)
The dog would whisper (feigning some remark ,)
这 狗 会 耳语 (假装 一些 评论 ,)

狗会低声说（假装说些什么），

[ɒn] [wɪtʃ] [ten] ['dʌkət] ['tʌmbld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
On which ten ducats tumbled at his feet ;
在 哪个 十 杜卡特 翻滚 在 他的 脚 ;

十枚金币掉落在他的脚边；

[ðiːz] ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] [geɪv] [ðə; ði] [meɪd] , ([əʊ] [diːd] [dɪ'skriːt] ;)
These Atis gave the maid , (O deed discreet ;)
这些 蒂斯 给予 这 女佣 , (哦 契据 慎重 ;)

阿提斯把这些给了女仆，（哦，谨慎之举;）

[ðen] [fel] [ə; eɪ] ['daɪmənd] : [ðɪs] ['aʊə(r)] ['waɪli] [waɪt]
Then fell a diamond : this our wily wight
然后 跌倒 一个 钻石 : 这 我们的 狡猾的 怀特岛

然后一颗钻石掉了下来：这就是我们狡猾的家伙

[tʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['preʃəs] [saɪt] ,
Took up , and smiling at the precious sight ,
拿 向上 , 和 微笑 在 这 宝贵的 视线 ,

拿起手机，微笑着欣赏这美好的景象，

[sed] [hiː; hi] , [wɒt] [naʊ] [ai] [həʊld] [ai] [beg] [jʊl] [beə(r)] ,
Said he , what now I hold I beg you'll bear ,
说 他 , 什么 现在 我 抓住 我 求 你会 熊 ,

他说："我如今所承受的一切，恳求你们承受。"

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [sɜːv] , [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] ;
To her you serve , so worthy of your care ;
到 她 你 服务 , 所以 值得 的 你的 关心 ;

你侍奉她，她如此值得你悉心照料；

['prez(ə)nt] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,
Present my compliments , and to her say ,
展示 我的 赞美 , 和 到 她 说 ,

请代我向她致以问候，并请她说道：

[aɪm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm her devoted servant from to - day .
我是 她 奉献 仆人 从 到 - 天 .

从今天起，我就是她忠实的仆人。

[θu] ['fiːmeɪl] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [went] ;
THU female quickly to her mistress went ;
星期四 女性 迅速地 到 她 情妇 去 ;

THU女子迅速去找她的女主人；

['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [tuː; tə] [,reprɪ'zent] :
Our charming little dog to represent :
我们的 迷人 小的 狗 到 代表 :

我们可爱的小狗将代表：

[ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [dʌn] ;
The various pow'rs displayed , and wonders done ;
这 各种各样的 权力 显示 , 和 奇迹 完毕 ;

所展现的各种力量，以及所创造的奇迹；

[jet] ['skeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gʌn] ,
Yet scarcely had she on the knight begun ,
然而 几乎 有 她 在 这 骑士 开始 ,

然而她刚开始骑上骑士，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] ,
And mentioned what he wished her to unfold ,
和 提及 什么 他 希望 她 到 展开 ,

并提到了他希望她讲述的内容，

[bʌt; bət] ['ɑːrdʒiːə] [kʊd; kəd] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [həʊld] ;
But Argia could her rage no longer hold ;
但 阿尔吉亚 可以 她 愤怒 不 更长 抓住 ;

但阿尔吉亚的怒火再也无法抑制；

[ə; eɪ] ['feləʊ] !
A fellow !
一个 同伴 !

一个家伙！

[tuː; tə] [prɪ'zjuːm] , [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [spiːk]
to presume , cried she , to speak
到 估 , 哭 她 , 到 说话

"妄自揣测,"她喊道，"说话……"

[ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] ['friːdəm] ! — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [wiːk] ,
Of me with freedom ! — I am not so weak ,
的 我 和 自由 ! — 我 是 不是 所以 虚弱的 ,
我获得了自由！——我并不那么软弱，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] , [nɒt][ai]
To listen to such infamy , not I
到 听 到 这样的 骂名 , 不是 我
听到这种丑恶之言，我可不这么认为。

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [tuː] ! — [nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [rɪ'laɪ] ,
A pilgrim too ! — no , you may well rely ,
一个 朝圣 也 ! — 不 , 你 可能 出色地 依靠 ,
也是个朝圣者！——不，你完全可以相信，

[iːn] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
E'en were he Atis , it would be the same ,
e'en 是 他 蒂斯 , 它 会 是 这 相同的 ,
即使他是阿提斯，结果也一样。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [naʊ] [maɪ]['kruːəl] [kən'dʌkt] [bleɪm] :
To whom I now my cruel conduct blame :
到 谁 我 现在 我的 残忍的 执行 责备 :
现在我将我的残忍行为归咎于谁：

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [prə'pəʊz] ;
Such things he never would to me propose ;
这样的 事物 他 绝不 会 到 我 提出 ;
他绝不会向我提出这样的建议；

[nɒt] [iːn] [ə; eɪ] ['mɒnək] [wʊd] [ðə; ði] [laɪk] [dɪs'kləʊz] ;
Not e'en a monarch would the like disclose ;
不是 e'en 一个 君主 会 这 喜欢 透露 ;
即使是君主也不会透露这样的信息；

[aɪm] - [boʊv] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['prez(ə)nts] [wʊd] [nɒt] [duː; də] : —
I'm ' bove temptation , presents would not do : —
我是 - 上方 诱惑 , 礼物 会 不是 做 : —
我不会屈服于诱惑，礼物对我来说毫无意义：——

[nɒt] ['pluːtəs] - [stɔːz] , [ɪf] ['ɒfəd] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ;
Not Plutus ' stores , if offered to my view ;
不是 普路托斯 - 商店 , 如果 提供 到 我的 看法 ;
如果呈现在我眼前，那绝非普路托斯的宝库；

[ə; eɪ]['pɔːltri] ['pɪlgrɪm][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ɪn'diːd] ,
A paltry pilgrim to presume indeed ,
一个 微不足道 朝圣 到 怙 的确 ,
一个卑微的朝圣者竟敢如此妄自尊大，真是可笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blægɑːd] [hiːd] ,
To think that I would such a blackguard heed ,
到 思考 那 我 会 这样的 一个 浑蛋 注意 ,
没想到我竟然会听从这样一个无赖的命令，

[æm'bæsədres] [maɪ][ræŋk] !
Ambassadress my rank !
大使 我的 秩 !
请称呼我的军衔！

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪt]
and to admit
和 到 承认
并承认

[ə; eɪ] ['feləʊ] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] [fɪt] !
A fellow , only for the gallows fit !
一个 同伴 , 仅有的 为了 这 绞刑架 合身 !

一个家伙，只配上绞刑架!

[ðɪs] ['pɪlgrɪm] , [kraɪd][ðə; ði][meɪd] , [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [miːnz]
THIS pilgrim , cried the maid , has got the means
这 朝圣 , 哭 这 女佣 , 有 得到 这 方法

"这位朝圣者,"女仆喊道，"有钱。"

[nɒt] ['əʊnli] [belz] [tuː; tə][get] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [kwiːnz] ;
Not only belles to get , but even queens ;
不是 仅有的 美女 到 得到 , 但 甚至 女王们 ;

不仅要追求美女，甚至还要追求女王;

[ɔː(r)] ['bjuːtiəs] ['gɒdis] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] : —
Or beauteous goddesses he could obtain : —
或者 美丽的 女神们 他 可以 获得 : —

或者他可以得到的美丽女神：——

[hiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - - [tɪz] [pleɪn] .
He's worth a thousand Atis's ' tis plain .
他是 值得 一个 千 - - 的 清楚的 .

他价值一千个阿提斯，这很正常。

[bɜː(r)] , [sed] [ðə; ði][waɪf] , [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [vaʊ] .
Bur , said the wife , my husband made me vow .
伯 , 说 这 妻子 , 我的 丈夫 制成 我 发誓 .

"可是,"妻子说，"我丈夫让我发誓的。"

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[kraɪd][ðə; ði][meɪd] , [jʊd] [nɒt] [bɪ'dek] [hɪz; ɪz] [braʊ] !
cried the maid , you'd not bedeck his brow !
哭 这 女佣 , 你会 不是 甲板 他的 眉头 !

女仆喊道："你休想装饰他的额头！"

[ə; eɪ] ['prɪti] ['prɒmɪs] ['truːli] : — [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
A pretty promise truly : — can you think ,
一个 漂亮的 承诺 真的 : — 能 你 思考 ,

真是一个美好的承诺：——你能想象吗,

[juː; jʊ] [les] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] ?
You less from this , than from the first , should shrink ?
你 较少的 从 这 , 比 从 这 第一的 , 应该 收缩 ?

你从这件事中受到的影响，应该比从第一件事中受到的影响小一些吗?

[huːl] [nəʊ] [ðə; ði][fækt] , [ɔː(r)] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ?
Who'll know the fact , or publish it around ?
谁会 知道 这 事实 , 或者 发布 它 大约 ?

谁会知道真相，或者会把它公之于众?

[kən'sɪdə(r)] [wel] , [haʊ] ['meni] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ,
Consider well , how many might be found ,
考虑 出色地 , 如何 许多 可能 是 成立 ,

仔细想想，可能会找到多少个,

[huː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɑːkt] [wɪð] [spɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nəʊz] ,
Who , were they marked with spot upon the nose ,
WHO , 是 他们 标记 和 点 之上 这 鼻子 ,

他们是谁？他们的鼻子上是否长着斑点?

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [wi:; wi] [sə'pəʊz] ,
When things had taken place that we suppose ,
什么时候 事物 有 已采取 地方 那 我们 认为 ,

当事情发生之后，我们假设，

[wʊd] [nɒt] [ðeə(r)] [hedz] [səʊ] ['veri] ['lɒfti] [pleɪs] ,
Would not their heads so very lofty place ,
会 不是 他们的 头部 所以 非常 高远 地方 ,

他们的头颅岂不是高高在上?

[aɪm] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [bʌt; bət] [fi:l] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'greɪs] .
I'm well assured , but feel their own disgrace .
我是 出色地 保证 , 但 感觉 他们的 自己的 耻辱 .

我对此深信不疑，但他们也感到自己的耻辱。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ðə; ði] [wɜ:s] [ə; eɪ][heə(r)] ?
For such a thing , are we the worse a hair ?
为了 这样的 一个 事物 , 是 我们 这 更糟 一个 头发 ?

对于这样的事情，我们难道比别人更糟糕吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [gʊd] ['leɪdi] , [hu:] [pri'zju:m, -'zu:m][tu:; tə][sweə(r)] ,
No , no , good lady , who presumes to swear ,
不 , 不 , 好的 女士 , WHO 假定 到 发誓 ,

不，不，好心的女士，您竟敢发誓!

[hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [prest] ,
He can discern the lips which have been pressed ,
他 能 辨别 这 嘴唇 哪个 有 到过 按下 ,

他能分辨出哪些嘴唇曾被压过。

[baɪ] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði][fækt] [kən'fest] ,
By those that never have the fact confessed ,
经过 那些 那 绝不 有 这 事实 坦白 ,

那些从未被承认过事实的人，

[mʌst; məst][bi:; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ,
Must be possessed of penetrating eyes ,
必须 是 拥有 的 渗透 眼睛 ,

必须具备敏锐的洞察力，

[wɪtʃ] [pɪəs] [ðə; ði] ['seɪbl] [veɪl] [ɒv; əv] [dɑ:k] [dɪs'gaɪz] .
Which pierce the sable veil of dark disguise .
哪个 刺穿 这 黑貂 面纱 的 黑暗的 伪装 .

刺破了黑暗伪装的黑色面纱。

[ðɪs] ['feɪvə(r)] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [ə'kɔ:d] [ɔ:(r)][nɒt] ,
This favour , whether you accord or not ,
这 偏爱 , 无论 你 符合 或者 不是 ,

这份恩惠，无论你是否答应，

- [twɪl] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [bi:; bi] [les] [nɔ:(r)][mɔ:(r)][ə; eɪ][blɒt] .
' Twill not a whit be less nor more a blot .
- 斜纹布 不是 一个 白色 是 较少的 也不 更多的 一个 印迹 .

"它不会少一丝污点，也不会多一丝污点。"

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] , [ai] [preɪ] , ['lʌvz] ['treʒəz] [wʊd] [ju:; jʊ] [hɔ:d] ?
For whom , I pray , LOVE'S treasures would you hoard ?
为了 谁 , 我 祈祷 , 爱的 宝藏 会 你 囤 ?

我问，你会为谁囤积爱的宝藏?

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [hu:] ['nevə(r)] [wɪl] [ə; eɪ] [tri:t] [ə'fɔ:d] ,
For one , who never will a treat afford ,
为了 一 , WHO 绝不 将要 一个 对待 买得起 ,

对于一个永远负担不起享受的人来说，

[ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [paʊər] ?
Or what is much the same , has not the pow'r ?
或者 什么 是 很多 这 相同的 , 有 不是 这 力量 ?
或者说，权力不也是如此吗?

[ɔ:l] [hi:; hi] [meɪ] [wɒnt] [jʊl] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
All he may want you'll give him in an hour ,
全部 他 可能 想 你会 给 他 在 一个 小时 ,
他想要的一切，你一个小时就能给他。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ; [hi:z] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] [əʊld] ,
At his return ; he's very weak and old ,
在 他的 返回 ; 他是 非常 虚弱的 和 老的 ,
他回来的时候，身体非常虚弱，而且年老体弱。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [ɛvɹi] [wei] [ɪz] ['aɪsi] [kəʊld] !
And , doubtless , ev'ry way is icy cold !
和 , 毫无疑问 , 每一个 方式 是 冰冷的 寒冷的 !
毫无疑问，每条路都冰冷刺骨!

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [gɜ:l] [sʌtʃ] [rɛtɚɪk] [dɪ'spleɪd] ,
THE cunning girl such rhetorick displayed ,
这 狡猾 女孩 这样的 修辞 显示 ,
这位狡猾的女孩展现了如此高超的修辞技巧。

[ðæt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , ['hævɪŋ] [wei] ,
That all she said , her mistress , having weighed ,
那 全部 她 说 , 她 情妇 , 拥有 称重 ,
她说完这些话，她的女主人权衡之后，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [daʊt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'naɪ]
Began to doubt alone , and not deny
开始 到 怀疑 独自的 , 和 不是 否定
开始独自怀疑，而不是否认

[ðə; ði] [spæni:lz] [ɑ:t] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] :
The spaniel's art , and pilgrim's piercing eye :
这 西班牙猎犬 艺术 , 和 朝圣者的 冲孔 眼睛 :
猎犬的艺术，以及朝圣者敏锐的目光:

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [wɜ:(r); wə(r)] [led] ,
To her the master and his dog were led ,
到 她 这 掌握 和 他的 狗 是 引领 ,
主人和他的狗被引到她那里。

[tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [waɪl] [stɪl] [ɪn] [bed] ;
To satisfy her mind while still in bed ;
到 满足 她 头脑 尽管 仍然 在 床 ;
让她在床上也能满足自己的欲望;

[fɔ:(r); fə(r)] [braɪt] [ɔ:'rɔ:rə] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [di:p] ,
For bright Aurora , from the wat'ry deep ,
为了 明亮的 极光 , 从 这 - 深的 ,
为了明亮的极光，来自深海，

[nɒt] [mɔ:(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [sli:p] .
Not more reluctantly arose from sleep .
不是 更多的 勉强 出现 从 睡觉 .
他不再那么不情愿地从睡梦中醒来。

['aʊə(r)] [spɑ:k] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [deɪm] [wɪð] ['i:zi] [eə(r)] ,
OUR spark approached the dame with easy air ,
我们的 火花 接近 这 贵妇人 和 简单的 空气 ,
我们的火花轻松地接近了那位女士，

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ;
Which seemed the man of fashion to declare ;
哪个 似乎 这 男人 的 时尚 到 宣布 ;

这似乎是那位时尚人士所宣称的;

[hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [ɛvɹi] [greɪs] ,
His compliments were made with ev'ry grace ,
他的 赞美 是 制成 和 每一个 优雅 ,

他的赞美之词彬彬有礼。

[ðæt] [maɪndz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪs] .
That minds most difficult could wish to trace .
那 思想 最多 难的 可以 希望 到 痕迹 .

即使是最难捉摸的人也希望能够追踪到。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [kwaɪt]['kɒntent] ;
THE fair was charmed , and with him quite content ;
这 公平的 曾是 迷住了 , 和 和 他 相当 内容 ;

集市上的姑娘们被他迷住了，对他十分满意;

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [laɪk][wʌn] [huː] [ment]
You do not look , said she , like one who meant
你 做 不是 看 , 说 她 , 喜欢 一 WHO 意思是

“你看上去不像个会这么做的人,”她说。

[seɪnt] [dʒeɪmz][ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [suːn] [tuː; tə] [siː] ,
Saint James of Compostella soon to see ,
圣 詹姆斯 的 康波斯特拉 很快 到 看 ,

圣雅各伯·孔波斯特拉即将到来,

[ðəʊ] , ['daʊtləs] , [ɒft][tuː; tə] [seɪnts] [juː; jʊ] [bend] [ðə; ði] [niː] .
Though , doubtless , oft to saints you bend the knee .
尽管 , 毫无疑问 , 经常 到 圣徒 你 弯曲 这 膝盖 .

虽然毫无疑问，你常常会向圣人屈膝。

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['bjuːtiəs] [deɪm] ,
TO entertain the smiling beauteous dame ,
到 招待 这 微笑 美丽的 贵妇人 ,

为了取悦这位笑容灿烂的美丽女士,

[ðə; ði][dɒg] , [baɪ] ['veəriəs] [trɪks] , [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ,
The dog , by various tricks , confirmed his flame ,
这 狗 , 经过 各种各样的 技巧 , 确认的 他的 火焰 ,

这条狗用各种伎俩证实了它的火焰。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [id] [ɪn] [vjuː] :
To please the maid and mistress he'd in view :
到 请 这 女佣 和 情妇 他会 在 看法 :

为了取悦他眼前的女仆和女主人:

[tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ;
Too much for these of course he could not do ;
也 很多 为了 这些 的 课程 他 可以 不是 做 ;

这些对他来说当然太多了，他做不到;

[ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [muːv] ,
Though , for the husband , he would never move ,
尽管 , 为了 这 丈夫 , 他 会 绝不 移动 ,

然而，对于丈夫来说，他永远不会搬家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːt] [ə'gen] [tuː; tə] [pruːv]
The little fav'rite sought again to prove
这 小的 最爱 寻求 再次 到 证明

这个小宠儿再次试图证明

[hɪz; ɪz] - [wɜːθ] , [ænd; ənd] ['skætəd] ['or] [ðə; ði] [graʊnd] ,
His wond'rous worth , and scattered o'er the ground ,
他的 - 值得 , 和 疏散 超过 这 地面 ,

他那惊人的价值，却散落在地上。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [raʊnd] ,
With sudden shake , among the servants round ,
和 突然 摇 , 之中 这 仆人 圆形的 ,

仆人们周围突然一阵摇晃，

[naɪs] [pɜːlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɒn] [strɪŋz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [keə(r)] ;
Nice pearls , which they on strings arranged with care ;
好的 珍珠 , 哪个 他们 在 字符串 安排 和 关心 ;

漂亮的珍珠，他们精心用串珠子串了起来；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] :
And these the pilgrim offered to the fair :
和 这些 这 朝圣 提供 到 这 公平的 :

朝圣者们将这些东西献给了集市：

['gæləntli] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Gallantly fastened them around her arms ,
英勇地 系紧 他们 大约 她 武器 ,

她勇敢地将它们系在手臂上，

[əd'maɪəd] [ðeə(r)] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [ik'stəul] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] :
Admired their whiteness and extolled her charms :
钦佩 他们的 白人 和 赞扬 她 魅力 :

赞美她们的白皙肌肤，并盛赞她的魅力：

[səʊ] [wel] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] , - [twɒz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] ,
So well he managed , 'twas at length agreed ,
所以 出色地 他 管理 , - 那是 在 长度 同意 ,

他处理得如此出色，最终双方达成了一致。

[ɪn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ;
In what his heart desired he should succeed ;
在 什么 他的 心 想要的 他 应该 成功 ;

他希望自己心中所愿能够实现；

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [bɔːt] : [ðə; ði] [bel] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [kɪs] ,
The dog was bought : the belle bestowed a kiss ,
这 狗 曾是 买 : 这 美女 授予 一个 吻 ,

狗被买走了：美女献上了一个吻，

[æz; əz] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['fjuːtʃə(r)] [blɪs] .
As earnest of the promised future bliss .
作为 认真 的 这 承诺 未来 极乐 .

作为对未来幸福的承诺的保证。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'raɪvd] , [wen] ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] ['fɒndli] [prest] ,
THE night arrived , when Atis fondly pressed ,
这 夜晚 到达的 , 什么时候 蒂斯 深情地 按下 ,

夜幕降临，阿蒂斯深情地按压着……

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ðʌs] [kə'res] ;
Within his arms , the lady thus caressed ;
之内 他的 武器 , 这 女士 因此 被爱抚 ;

在他的怀里，那位女士就这样被温柔地抚摸着；

[hɪm'self] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ,
Himself he suddenly became again ,
他本人 他 突然 成为 再次 ,

他突然又变回了原来的样子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [kən'teɪn] : —
On which she scarcely could her joy contain : —
在 哪个 她 几乎 可以 她 喜悦 包含 : —
她几乎无法抑制心中的喜悦：——

['ti 'eɪtʃ] - [æm'bæsədə(r)][ʃiː; ʃi][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ,
Th ' ambassador she more respect should show ,
钍 - 大使 她 更多的 尊重 应该 展示 ,
她应该对大使表现出更多尊重。

[ðæn; ðən] ['feɪvəz] [ɒn][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
Than favours on a pilgrim to bestow .
比 恩惠 在 一个 朝圣 到 赐给 .
比给予朝圣者恩惠更重要。

[ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [spɑːk] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [naɪt] ;
THE fair and spark so much admired the night ;
这 公平的 和 火花 所以 很多 钦佩 这 夜晚 ;
夜晚的公平和火花令人赞叹；

[ðæt] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['iːkwəl][ɪn] [dɪ'laɪt] ;
That others followed equal in delight ;
那 其他的 随后 平等的 在 喜 ;
其他人也同样欣喜若狂；

[iːtʃ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɛrz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪd] ;
Each felt the same , for where's the perfect shade ;
每个 毛毡 这 相同的 , 为了 在哪里? 这 完美的 阴影 ;
每个人都有同样的感受，那就是哪里才能找到完美的阴影?

[ðæt] [kæn; kən] [kən'siːl] [wen] [dʒɔɪz][laɪk] [ðiːz] [pə'veɪd] ?
That can conceal when joys like these pervade ?
那 能 隐藏 什么时候 喜悦 喜欢 这些 弥漫 ?
那能掩盖何时会有这样的喜悦弥漫开来吗?

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['strɒŋli] [mɑːrks][ðə; ði] ['juːθfl] [feɪs] ,
Expression strongly marks the youthful face ,
表达 强烈 标记 这 青春 脸 ,
年轻的面容表情丰富，极具辨识度。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][blaɪnd][ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən] [treɪs] .
And all that are not blind the truth can trace .
和 全部 那 是 不是 瞎的 这 真相 能 痕迹 .
而所有不盲目的人都能追溯真相。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , [wen] ['ænselm][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ;
Some months had passed , when Anselm was dismissed ;
一些 几个月 有 通过了 , 什么时候 安瑟伦 曾是 解雇 ;
几个月后，安瑟伦被解雇了；

[ɒv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] , [lɒŋ] [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] [lɪst] ;
Of gifts and pardons , long appeared his list ;
的 礼物 和 赦免 , 长的 出现 他的 列表 ;
他的清单上列满了礼物和赦免；

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['ɒnəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp][hiː; hi][gɒt] : —
A load of honours from the Pope he got : —
一个 加载 的 荣誉 从 这 教皇 他 得到 : —
他获得了教皇授予的大量荣誉：——

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [ðiːz] [məʊst] - [ə'lɒt] .
The CHURCH will these most lib'rally allot .
这 教会 将要 这些 最多 - 分配 .
教会将给予这些最自由的集会席位。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌvaɪs'dʒerənt] ['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
FROM his vicegerent quickly he received
从 他的 副总经理 迅速地 他 已收到

他很快就从他的代理人那里收到了

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [frendz] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [rɪ'liːvd] ;
A good account , and friends his fears relieved ;
一个 好的 帐户 , 和 朋友们 他的 恐惧 松了口气 ;

一番好的交代，朋友们让他的担忧烟消云散；

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['nevə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd]
The servants never dropt a single word
这 仆人 绝不 掉落 一个 单身的 单词

仆人们一句话也没说。

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [pliːz] [kən'kɜː] .
Of what had passed , but all to please concurred .
的 什么 有 通过了 , 但 全部 到 请 同意 .

对于已经发生的事情，大家都欣然同意。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [bəʊθ] [meɪd] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , ['kwestʃənd] [mʌtʃ] ;
THE judge , both maid and servants , questioned much ;
这 法官 , 两个都 女佣 和 仆人 , 被质问 很多 ;

法官、女仆和仆人都提出了许多问题；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [hiː; hi] [gɒt] , [ðeə(r)] [keə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] .
But not a hint he got , their care was such .
但 不是 一个 暗示 他 得到 , 他们的 关心 曾是 这样的 .

但他丝毫没有察觉到他们的关心。

[jet] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] - [mɒŋ] [ðə; ði] [feə(r)] ,
Yet , as it often happens ' mong the FAIR ,
然而 , 作为 它 经常 发生 - 蒙 这 公平的 ,

然而，正如在集市上经常发生的那样，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['entəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] ;
The devil entered on a sudden there ;
这 魔鬼 进入 在 一个 突然 那里 ;

魔鬼突然闯了进来；

[sʌtʃ] ['kwɔrəlz] - [twiːn] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [rəʊz] ,
Such quarrels ' tween the maid and mistress rose ,
这样的 争吵 - 青少年 这 女佣 和 情妇 玫瑰 ,

女仆和女主人之间的这种争吵，

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [vau] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ði] [teɪl] [dɪs'kləʊz] .
The former vowed she would the tale disclose .
这 以前的 发誓 她 会 这 故事 透露 .

前者发誓要将真相公之于众。

[rɪ'vendʒ] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɛvˌi] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
Revenge induced her ev'ry thing to tell ,
复仇 诱导 她 每一个 事物 到 告诉 ,

复仇的念头驱使她说出了一切。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bel] .
Though she were implicated with the belle .
尽管 她 是 牵涉其中 和 这 美女 .

尽管她与那位美女有牵连。

[səʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [reɪdʒ] , [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [spiːk] :
SO great the husband's rage , no words can speak :
所以 伟大的 这 丈夫的 愤怒 , 不 字 能 说话 :

丈夫怒不可遏，无法用言语表达：

[hɪz; ɪz]['fjʊəri] ['sʌmweə(r)] [hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [riːk] ;
His fury somewhere he of course would wreak ;
他的 愤怒 某处 他 的 课程 会 破坏 ;

他的怒火当然会在某个地方肆意发泄；

[bʌt; bət] , [sɪns] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] —
But , since to paint it clearly would be vain —
但 , 自从 到 画 它 清楚地 会 是 徒劳 —

但是，即便把它描绘得清清楚楚也是徒劳的——

[jʊl] [baɪ][ðə; ði]['siːkwəl] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪnjənt] [peɪn] .
You'll by the sequel judge his poignant pain .
你会 经过 这 续集 法官 他的 令人心酸的 疼痛 .

从续集中你就能体会到他那令人心碎的痛苦了。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['ænselm] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kən'veɪ]
A SERVANT Anselm ordered to convey
一个 仆人 安瑟伦 订购 到 传达

仆人安瑟伦奉命送

[hɪz; ɪz][waɪf] [ə; eɪ] [nəʊt] , [huː] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
His wife a note , who was , without delay ,
他的 妻子 一个 笔记 , WHO 曾是 , 没有 延迟 ,

他的妻子写了一张纸条，她立即赶到。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəd] [spaʊs] [tuː; tə] [siː] ;
To come to town her honoured spouse to see ;
到 来 到 镇 她 荣幸 配偶 到 看 ;

进城去见她尊敬的丈夫；

[ɪk'striːmli] [ɪl] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] .)
Extremely ill (for such he feigned to be .)
极其 患病的 (为了 这样的 他 假装 到 是 .)

他装得病得很重。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [steɪd] ;
As yet the lady in the country stayed ;
作为 然而 这 女士 在 这 国家 入住 ;

那位乡下女士仍然留了下来；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] - [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [peɪd] .
Her husband to and fro ' his visits paid .
她 丈夫 到 和 弗 - 他的 访问 有薪酬的 .

她丈夫来回探望她，并支付了费用。

[sed] [hiː; hi] , [rɪ'membə(r)] , [wen] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
SAID he , remember , when upon the road ,
说 他 , 记住 , 什么时候 之上 这 路 ,

他说，记住，在路上的时候，

[kən'dʌktɪŋ] ['ɑːrdʒiːə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ləʊn][ə'bəʊd] ,
Conducting Argia from her lone abode ,
进行 阿尔吉亚 从 她 孤独 住所 ,

她独自一人在阿尔吉亚的住所指挥着她。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [hɜː(r); hə(r)] [men] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
You must contrive her men to get away ,
你 必须 精心策划 她 男人 到 得到 离开 ,

你必须想办法让她的手下逃脱。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn]
And with her none
和 和 她 没有任何

而她却一无所有

[bʌt; bət][juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [steɪ] . —
but you presume to stay . —
但 你 估 到 停留 . —

但你却妄想留下。

[ə; eɪ][dʒeɪd] !
A jade !
一个 玉 !

一块玉！

[ʃiː; ʃi] [hɔːnz] [hæz; həz]['plɑːntɪd] [ɒn][maɪ] [braʊ] :
she horns has planted on my brow :
她 角 有 已种植 在 我的 眉头 :

她把角插在了我的额头上：

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ai] [vaʊ] .
Her death shall be the consequence I vow .
她 死亡 将 是 这 结果 我 发誓 .

我发誓，她的死必将是我最终的结局。

[wɪð] [fɔːs] [ə; eɪ] ['pɔɪnərd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [θrʌst] ;
WITH force a poinard in her bosom thrust ;
和 力量 一个 波伊纳尔 在 她 怀 推力 ;

用力将一把匕首刺入她的胸膛；

[wɒtʃ] [wel] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒ(ə)n] : — [daɪ] , [ai] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,
Watch well th ' occasion : — die , I say , she must ,
手表 出色地 th - 场合 : — 死 , 我 说 , 她 必须 ,

密切关注事态发展：——我说，她必须死。

[ðə; ði] [diːd] [pə'fɔːmd] , [ɪ'skeɪp] ; [hɪrz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][eɪd] ;
The deed performed , escape ; here's for you aid ;
这 契据 执行 , 逃脱 ; 这里是 为了 你 援助 ;

行动已完成，逃脱了；这是给你的帮助；

[ðə; ði] ['mʌni] [teɪk] : — [pə'sjuːt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'veɪd] ;
The money take : — pursuit you can evade ;
这 钱 拿 : — 追逐 你 能 逃避 ;

金钱掠夺：——你可以逃避的追捕；

[æz; əz][ai] [rɪ'kwest] , [prə'siːd] ; [ðen] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] : —
As I request , proceed ; then trust to me : —
作为 我 要求 , 继续 ; 然后 相信 到 我 : —

按我的要求去做；然后请相信我：——

[juː; jʊ] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .
You naught shall want wherever you may be .
你 零 将 想 无论 你 可能 是 .

无论你身在何处，你都将一无所缺。

[tuː; tə] [siːk] [feə(r)]['ɑːrdʒiːə] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [went] ;
TO seek fair Argia instantly he went ;
到 寻找 公平的 阿尔吉亚 即刻 他 去 ;

他立刻前往寻找美丽的阿尔吉亚；

[ʃiː; ʃi] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɒg] , [wɒz; wəz] [wɔːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .
She , by her dog , was warned of his intent .
她 , 经过 她 狗 , 曾是 警告 的 他的 意图 .

她从她的狗身上得知了他的意图。

[haʊ] [ðiːz] [kæn; kən] [wɔːn] ?
How these can warn ?
如何 这些 能 警告 ?

这些设备如何发出预警？

[ɪf] [ɑːskt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] ,
if asked , I shall reply ,
如果 问 , 我 将 回复 ,

如果有人问起，我会回答：

[ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] , [bɑːk] , [kəm'pleɪn] , [ɔː(r)] [fɔːn] , [ɔː(r)] [saɪ] ;
They grumble , bark , complain , or fawn , or sigh ;
他们 叽 , 吠 , 抱怨 , 或者 讨好 , 或者 叹 ;

它们会抱怨、吠叫、发牢骚、谄媚或叹息；

[pʊl] ['petɪkəʊt] [ɔː(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd] [snɑːl] [æt; ət] [ɔːl] ,
Pull petticoat or gown , and snarl at all ,
拉 衬裙 或者 袍 , 和 咆哮 在 全部 ,

扯掉衬裙或长袍，对所有人咆哮，

[huː] ['hæpən] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [fɔːl] ;
Who happen in their way just then to fall ;
WHO 发生 在 他们的 方式 只是 然后 到 落下 ;

恰巧在这时跌倒了；

[bʌt; bət] [fjuː] [səʊ] [dʌl] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ;
But few so dull as not to comprehend ;
但 很少 所以 乏味的 作为 不是 到 理解 ;

但很少有人愚钝到无法理解；

[haʊ'eər] , [ðɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
Howe'er , this fav'rite whispered to his friend ,
然而 , 这 最爱 低声说道 到 他的 朋友 ,

然而，这位宠臣低声对他的朋友说：

[ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] ;
The dangers that awaited her around ;
这 危险 那 等待中 她 大约 ;

她周围潜伏着各种危险；

[bʌt; bət][gəʊ] , [sed] [hiː; hi] , [prə'tekʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ;
But go , said he , protection you have found ;
但 去 , 说 他 , 保护 你 有 成立 ;

"去吧,"他说,"你已经找到了庇护。"

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] : — [aɪl] [ɛvɹi] [ɪl] [prɪ'vent] ,
Confide in me : — I'll ev'ry ill prevent ,
信任 在 我 : — 患病的 每一个 患病的 防止 ,

请向我倾诉：——我会阻止一切不幸发生。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːskl] ['hɪðə(r)][hæz; həz] [biːn] [sent] .
For which the rascal hither has been sent .
为了 哪个 这 恶棍 这里 有 到过 发送 .

这个恶棍就是为此被派到这里来的。

[æz; əz][ɒn] [ðeɪ] [muːvd] , [ə; eɪ] [wʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
As on they moved , a wood was in the way ,
作为 在 他们 已搬 , 一个 木头 曾是 在 这 方式 ,

他们继续前行，途中遇到一片树林挡住了去路。

[weə(r)] ['rɔbəz] ['ɒf(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] ;
Where robbers often waited for their prey ;
在哪里 强盗 经常 等待 为了 他们的 猎物 ;

强盗经常在那里埋伏猎物；

[ðə; ði] ['vɪlən] [huːm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ,
The villain whom the husband had employed ,
这 恶棍 谁 这 丈夫 有 受雇 ,

丈夫雇佣的恶棍，

[sent] ['fɔːwəd] [ðəʊz] [huːz] ['kʌmpəni] [ə'nɔɪd] ,
Sent forward those whose company annoyed ,
发送 向前 那些 谁 公司 恼怒 ,

把那些惹恼了公司的人送走，

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['eksɪkrəb(ə)l][plæn] ;
And would prevent his execrable plan ;
和 会 防止 他的 可憎的 计划 ;

这将阻止他那可憎的计划；

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['hɒrɪd] [kraɪmz] . — [dɪs'greɪs] [tuː; tə][mæn] !
The last of horrid crimes . — disgrace to man !
这 最后的 的 可怕的 犯罪 . — 耻辱 到 男人 !

这是最后一桩骇人听闻的罪行——简直是人类的耻辱！

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [retʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [təʊld] ,
No sooner had the wretch his orders told ,
不 很快 有 这 可怜虫 他的 订单 讲述 ,

那可怜虫刚把命令传达完，

[bʌt; bət]['ɑːrdʒiːə] ['vænɪʃd] — [nʌn] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)][bɪ'həʊld] ;
But Argia vanished — none could her behold ;
但 阿尔吉亚 消失了 — 没有任何 可以 她 看哪 ;

但阿尔吉亚消失了——没有人能再见到她；

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [bel] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] :
The beauteous belle was quickly lost to view :
这 美丽的 美女 曾是 迅速地 丢失的 到 看法 :

美丽的佳人很快就消失在了人们的视线中：

[ə; eɪ] [klaʊd] , [ðə; ði]['feəri]['mæntəʊ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] .
A cloud , the fairy Manto o'er her threw .
一个 云 , 这 仙女 曼托 超过 她 扔 .

仙女曼托向她抛下一朵云。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'stɒnɪʃt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [retʃ] ,
THIS circumstance astonished much the wretch ,
这 环境 惊讶 很多 这 可怜虫 ,

这种情况令这可怜的人大吃一惊。

[huː] [ræn][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [dəʊt] [spaʊs] [ə; eɪ] [sketʃ]
Who ran to give our doating spouse a sketch
WHO 跑 到 给 我们的 沉迷 配偶 一个 草图

谁跑去给我们那位爱慕我们的配偶送了一幅素描？

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] [streɪndʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] ;
Of what had passed so strange upon the way ;
的 什么 有 通过了 所以 奇怪的 之上 这 方式 ;

一路上发生的那些奇事；

[əʊld]['ænselm] ['ðɪðə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
Old Anselm thither went without delay ,
老的 安瑟伦 那里 去 没有 延迟 ,

老安瑟伦立即前往那里。

[wen] , ['mɑːvələs] [tuː; tə] [θɪŋk] !
When , marvellous to think !
什么时候 , 奇妙 到 思考 !

真是令人惊叹！

[wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] ,
with great surprise ,
和 伟大的 惊喜 ,

非常惊讶地

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [saɪz] ,
He saw a palace of extensive size ,
他 锯 一个 宫殿 的 广泛的 尺寸 ,

他看到了一座规模宏大的宫殿，

[ɪ'rektɪd] [weə(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,
Erected where , an hour or two before ,
竖立 在哪里 , 一个 小时 或者 二 前 ,

竖立于此处，大约在一两个小时前，

[ə; eɪ] ['hɒvl] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] , [nɔː(r)] [iːn] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
A hovel was not seen , nor e'en a door .
一个 茅屋 曾是 不是 已见 , 也不 e'en 一个 门 .

没有看到茅屋，甚至连门也没有。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [stʊd] [ə'gɑːst] ! — [əd'maɪəd][ðə; ði] [pleɪs] ,
THE husband stood aghast ! — admired the place ,
这 丈夫 站立 惊愕 ! — 钦佩 这 地方 ,

丈夫惊愕地站在那里！——他赞叹不已。

[nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [iːn] [gɒdz] - [twʊd] [nɒt] [dɪs'greɪs] .
Not built for man , e'en gods ' twould not disgrace .
不是 建造 为了 男人 , e'en 神 - 特沃德 不是 耻辱 .

并非为人类而造，就连神明也不会对其感到羞耻。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][gɪlt] ; [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [faɪn] ;
The rooms were gilt ; the decorations fine ;
这 房间 是 镀金 ; 这 装饰 美好的 ;

房间金碧辉煌，装饰精美；

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] [dɪ'vaɪn] ;
The gardens and the pleasure - grounds divine ;
这 花园 和 这 乐趣 - 理由 神圣的 ;

花园和游乐场美极了；

[sʌtʃ] [rɪtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] ;
Such rich magnificence was never seen ;
这样的 富有的 壮丽 曾是 绝不 已见 ;

如此富丽堂皇的景象前所未见；

[suː'pɜːb][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['blesɪd; blest] [dɪ'meɪn] .
Superb the whole , a charming blessed demesne .
高超 这 所有的 , 一个 迷人 蒙福 领地 .

整体来说非常棒，这是一处迷人而又令人心旷神怡的庄园。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɛvɹi] [wei] [wɒz; wəz]['əʊpən] [faʊnd] ;
The entrance ev'ry way was open found ;
这 入口 每一个 方式 曾是 打开 成立 ;

入口四通八达；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [vjuː] [ə'raʊnd] ,
But not a person could be viewed around ,
但 不是 一个 人 可以 是 已查看 大约 ,

但周围却看不到一个人影。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] , ['hɪdiəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
Except a negro , hideous to behold ,
除了 一个 黑人 , 可怕 到 看哪 ,

除了一个相貌丑陋的黑人之外，

[huː] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] ['iːsɒp] , [feɪmd] [ɒv; əv][əʊld] .
Who much resembled AEsop , famed of old .
WHO 很多 类似 伊索 , 著名的 的 老的 .

他长得酷似古代著名的伊索。

['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔ:tə(r)] [tʊk] ,
OUR judge the negro for a porter took ,
我们的 法官 这 黑人 为了 一个 搬运工 采取 ，
我们的法官裁定让那个黑人去做搬运工。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] ;
Who was the house to clean and overlook ;
WHO 曾是 这 房子 到 干净的 和 俯瞰 ；
谁负责打扫和照看房子?

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [blæk] [ə'drest] ,
And taking him for such , the black addressed ,
和 采取 他 为了 这样的 ， 这 黑色的 已解决 ，
黑人见状，便说道:

[wɪð] [fʊl] [bɪ'li:f] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ,
With full belief the title was the best ,
和 满的 信仰 这 标题 曾是 这 最好的 ，
我完全相信这个标题是最好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['greɪtli] ['ɒnəd] [hɪm] , - [twɒz] [pleɪn]
And that he greatly honoured him , ' twas plain
和 那 他 非常 荣幸 他 ， - 那是 清楚的
他非常尊敬他，这一点显而易见。

([ɒv; əv] [ɛvɹi] ['kʌlə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] :)
(Of ev'ry colour men are proud and vain :)
(的 每一个 颜色 男人 是 自豪的 和 徒劳 :)
（无论什么肤色的男人都骄傲自负:）

[sed] [hi:; hi] , [maɪ] [frend] , [wɒt] [gɒd] [ðɪs] ['pæləs] [əʊnz] ?
Said he , my friend , what god this palace owns ?
说 他 ， 我的 朋友 ， 什么 上帝 这 宫殿 拥有 ？
他说:"我的朋友，这座宫殿供奉的是哪位神?"

[tu:] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [θrəʊnz] ;
Too much it seems for those of earthly thrones ;
也 很多 它 似乎 为了 那些 的 尘世的 王座 ；
对于那些身居世俗王位的人来说，这似乎有点过分了;

[nəʊ] [kɪŋ] , [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ;
No king , of consequence enough could be ;
不 国王 ， 的 结果 足够的 可以 是 ；
没有哪个国王有足够的地位可以做到;

[ðə; ði] ['pæləs] , [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
The palace , cried the black , belongs to me .
这 宫殿 ， 哭 这 黑色的 ， 属于 到 我 .
"这座宫殿!"黑衣男子喊道，"是我的!"

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
THE judge was instantly upon his knees ,
这 法官 曾是 即刻 之上 他的 膝盖 ，
法官立刻跪倒在地。

[ðə; ði] ['ni:groʊz] ['pɑ:d(ə)n] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] ;
The negro's pardon asked , and sought to please ;
这 黑人的 赦免 问 ， 和 寻求 到 请 ；
黑人请求赦免，并试图取悦对方;

[ai] [trʌst] , [sed] [hi:; hi] , [maɪ] [lɔ:d] , [jʊl] [ˌəʊvə'lʊk]
I trust , said he , my lord , you'll overlook
我 相信 ， 说 他 ， 我的 主 ， 你会 俯瞰
"我相信,"他说，"大人，您会谅解的。"

[ðə; ði] [fɔːlt] [ai] [meɪd] : [maɪ] ['ɪgnərəns] [mɪ'stʊk] .
The fault I made : my ignorance mistook .
这 过错 我 制成 : 我的 无知 误 .

我的过错：我的无知造成了误解。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz] [nɒt] [səʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [spɒt] ;
The universe has not so nice a spot ;
这 宇宙 有 不是 所以 好的 一个 点 ;

宇宙中也有一些不太美好的地方；

[ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['pæləs] [gɒt] !
The world so beautiful a palace got !
这 世界 所以 美丽的 一个 宫殿 得到 !

世界如此美丽，竟有一座宫殿！

[dʌst] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , [sed] [ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] ,
DOST wish me , said the black , the house to give ,
科技部 希望 我 , 说 这 黑色的 , 这 房子 到 给 ,

黑人说，科技部希望我能得到这栋房子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ˌðeər'ɪn] [æt; ət] [iːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?
For thee and thine therein at ease to live ?
为了 你 和 你的 其中 在 舒适 到 居住 ?

你和你的家人能否在其中安居乐业？

[ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs]
On one condition thou shalt have the place
在 一 状况 你 应 有 这 地方

有一个条件，你将拥有这个位置。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] ['sɪəriəsli] [ɪn'tend] [ðə; ði] [greɪs] ,
For thee I seriously intend the grace ,
为了 你 我 严重地 打算 这 优雅 ,

我真心实意地想把恩典赐给你，

[ɪf] [ðaʊ] - [ɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'tend] ,
If thou ' It on me a day or two attend ,
如果 你 - It 在 我 一个 天 或者 二 出席 ,

如果你能抽出一天两天时间来陪我，

[æz; əz] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] : — [dʌst] [ðaʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] ?
As page of honour : — dost thou comprehend ?
作为 页 的 荣誉 : — 朋友 你 理解 ?

作为荣誉侍从：——你明白吗？

[ðə; ði] ['kʌstəm] [noʊst] [ðaʊ] — ['betə(r)] [aɪl] [ɪk'spaʊnd] ;
The custom know'st thou — better I'll expound ;
这 风俗 知道 你 — 更好的 患病的 阐述 ;

习俗你懂的——我来详细解释一下；

[ə; eɪ] [kʌp] - ['beərə(r)] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɪz] [faʊnd] ,
A cup - bearer with Jupiter is found ,
一个 杯子 - 持有人 和 木星 是 成立 ,

发现了一位与朱庇特在一起的侍酒者，

[ðaʊst] [hɜːd] [nəʊ] [daʊt] .
Thou'st heard no doubt .
汝 听到 不 怀疑 .

你听不到任何疑问。

['ænselm]
ANSELM
安瑟伦

安瑟伦

[wɒt] , ['gænimiːd] ?
What , Ganymede ?
什么 , 木卫三 ?

什么？木卫三？

['niːgrəʊ]
NEGRO
黑人

黑人

[ðə; ði] [seɪm] ;
The same ;
这 相同的 ;

相同;

[ænd; ənd][aɪm] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)][ɒv; əv] ['maɪti] [feɪm] ;
And I'm that Jupiter of mighty fame ;
和 我是 那 木星 的 强大的 名声 ;

而我，就是那位名声显赫的木星;

[ðə; ði] [tʃiːf] [suː'priːm; sjuː'priːm] [huː] [ruːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
The chief supreme who rules above the skies ;
这 首席 最高 WHO 规则 多于 这 天空 ;

统治苍穹的至高无上的主宰;

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [læd] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪz] ,
Be thou the lad with fascinating eyes ,
是 你 这 小伙子 和 迷人 眼睛 ,

愿你成为那位拥有迷人双眸的少年，

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['hænsəm] , [nɔː(r)][ɪn] [truːθ] [səʊ] [jʌŋ] .
Though not so handsome , nor in truth so young .
尽管 不是 所以 英俊的 , 也不 在 真相 所以 年轻的 .

虽然不算英俊，也并非真的年轻。

['ænselm]
ANSELM
安瑟伦

安瑟伦

[juː; jʊ][dʒest] , [maɪ] [lɔːd] ; [tuː; tə] [juːθ] [ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] ;
You jest , my lord ; to youth I don't belong ;
你 笑话 , 我的 主 ; 到 青年 我 不 属于 ;

大人，您在开玩笑；我不属于青春;

- [tɪz] ['veri] [klɪə(r)] ; — [maɪ]['dʒʌdʒɪz] [dres] — [maɪ][eɪdʒ] !
' Tis very clear ; — my judge's dress — my age !
- 的 非常 清除 ; — 我的 法官的 裙子 — 我的 年龄 !

很明显；——我的法官的穿着——我的年龄！

['niːgrəʊ]
NEGRO
黑人

黑人

[ai][dʒest] ?
I jest ?
我 笑话 ?

我开玩笑呢?

[ðaʊ] - .
thou dream'st .
你 - .

你做梦。

['ænselm]
ANSELM
安瑟伦

安瑟伦

[maɪ] [lɔːd] ?
My lord ?
我的 主 ?

我的大人?

['niːgrəʊ]
NEGRO
黑人

黑人

[juː; jʊ][wəʊnt][ɪn'geɪdʒ] ?
You won't engage ?
你 惯于 从事 ?

你不愿参与吗?

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] : — - [tɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [jʊl] [faɪnd] .
Just as you will : — ' tis all the same you'll find .
只是 作为 你 将要 : — - 的 全部 这 相同的 你会 寻找 .

正如你所料：——你会发现一切都一样。

['ænselm]
ANSELM
安瑟伦

安瑟伦

[maɪ] [lɔːd] ! . . . . .
My lord ! . . . . .
我的 主 ! . . . . .

我的大人！……

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [rɪ'zaɪnd] ,
The learned judge himself resigned ,
这 学习 法官 他自己 辞职 ,

这位博学的法官本人辞职了。

[ðə; ði] ['blæks] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; —
The black's mysterious wishes to obey ; —
这 布莱克的 神秘 愿望 到 服从 ; —

黑色神秘的服从愿望；——

[ə'læs] ! [kɜːst] ['prez(ə)nts] , [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [weɪ] !
Alas ! curst presents , how they always weigh !
唉 ! 诅咒 礼物 , 如何 他们 总是 称重 !

唉！诅咒礼物，它们总是如此沉重！

[ə; eɪ][peɪdʒ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [siːn] ,
A PAGE the magistrate was quickly seen ,
一个 页 这 地方法官 曾是 迅速地 已见 ,

法官很快就被看到了。

[ɪn] [dres] , [ɪn] [lʊk] , [ɪn][eɪdʒ] , [ɪn][eə(r)] , [ɪn] [miːn] ;
In dress , in look , in age , in air , in mien ;
在 裙子 , 在 看 , 在 年龄 , 在 空气 , 在 面容 ;

衣着、容貌、年龄、气质、风度；

[hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kæp] ; [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ə'ləʊn]
His hat became a cap ; his beard alone
他的 帽子 成为 一个 帽 ; 他的 胡须 独自的

他的帽子变成了鸭舌帽；他的胡子也变成了鸭舌帽。

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['həʊlli] [fləʊn] .
Remained unchanged ; the rest had wholly flown .
剩余 未更改 ; 这 休息 有 完全 飞行 .

保持不变；其余部分都已完全消失。

[ðʌs] [ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,
THUS metamorphosed to a pretty boy ,
因此 变态 到 一个 漂亮的 男生 ,

于是，他变成了一个俊俏的男孩。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'si:did] [ɪn] [ðə; ði] ['blæks] [ɪm'plɔɪ] .
The judge proceeded in the black's employ .
这 法官 继续 在 这 布莱克的 采用 .

法官受雇于黑人进行审理。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ['hɪd(ə)n] , ['ɑ:rdʒi:ə] [leɪ] ,
Within a corner hidden , Argia lay ,
之内 一个 角落 隐 , 阿尔吉亚 躺 ,

在隐蔽的角落里，阿尔吉亚静静地躺着。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [wɒt] ['ænselm] [hæd; həd] [bi:n] [led] [tu:; tə] [seɪ] .
And heard what Anselm had been led to say .
和 听到 什么 安瑟伦 有 到过 引领 到 说 .

并听见了安瑟伦被引导去说的话。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [haʊ'eər] [wɒz; wəz] ['mæntəʊ] , [məʊst] [rɪ'naʊnd] ,
The Moor howe'er was Manto , most renowned ,
这 泊 然而 曾是 曼托 , 最多 著名 ,

摩尔人中的曼托最为著名，

[træns'fɔ:md] , [æz; əz] [ɒft] [ðə; ði] ['feəri] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] ;
Transformed , as oft the fairy we have found ;
转变 , 作为 经常 这 仙女 我们 有 成立 ;

变身，就像我们经常遇到的仙女一样；

[ʃi:; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pæləs] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:t] , —
She built the charming palace by her art , —
她 建造 这 迷人 宫殿 经过 她 艺术 , —

她用自己的艺术建造了这座迷人的宫殿。

[naʊ] ['ju:θfl] ['fi:tʃəz] [wʊd] [tu:; tə] [eɪdʒ] [ɪm'pɑ:t] .
Now youthful features would to age impart .
现在 青春 特征 会 到 年龄 传授 .

如今，青春的容颜会随着年龄增长而显现。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] ['ænselm] [θru:] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [keɪm] ,
AT length , as Anselm through a passage came ,
在 长度 , 作为 安瑟伦 通过 一个 通道 来了 ,

最后，当安瑟伦穿过一段经文时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] [deɪm] .
He suddenly beheld his beauteous dame .
他 突然 观看 他的 美丽的 贵妇人 .

他突然看到了他美丽的妻子。

[wɒt] ! ['lɜ:nɪd] ['ænselm] [du:; də] [ai] [si:] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,
What ! learned Anselm do I see , said she ,
什么 ! 学习 安瑟伦 做 我 看 , 说 她 ,

“什么！我看到了博学的安瑟伦，”她说道。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ? — [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['kænɒt] [bi:; bi] ;
In this disguise ? — It surely cannot be ;
在 这 伪装 ? — 它 一定 不能 是 ;

以这种伪装？——这肯定不可能；

[maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] : — ['ænselm] , [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] ;
My eyes deceive me : — Anselm , grave and wise ;
我的 眼睛 欺骗 我 : — 安瑟伦 , 严重 和 明智的 ;

我的眼睛欺骗了我：——安瑟伦，庄重而睿智；

[gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ?
Give such a lesson ?
给 这样的 一个 课 ?

给学生上这样的课？

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [sə'praɪz] .
I am all surprise .
我 是 全部 惊喜 .

我感到非常惊讶。

- [tɪz] ['daʊtləs] [hiː; hi] : [əʊ] , [əʊ] !
' TIS doubtless he : oh , oh !
- TIS 毫无疑问 他 : 哦 , 哦 !

毫无疑问是他：哦，哦！

['aʊə(r)] [bɔːld] - [peɪt] ['saɪə(r)] ;
our bald - pate sire ;
我们的 秃 - 肉酱 父系 ;

我们秃顶的父亲；

[æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [əd'maɪə(r)] ,
Ambassador and judge , we must admire ,
大使 和 法官 , 我们 必须 钦佩 ,

大使兼法官，我们不得不钦佩。

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðʌs] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] : —
To see your honour thus in masquerade : —
到 看 你的 荣誉 因此 在 化装舞会 : —

如此盛装出席，以示您的荣耀：——

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , ['truːli] , ['sʌfə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]
At your age , truly , suffer to be made
在 你的 年龄 , 真的 , 遭受 到 是 制成

在你这个年纪，真的应该为了成功而受苦。

[ə; eɪ] — ['mɒdəsti] [dɪ'naɪz] [maɪ] [tʌŋ] [ɪts] -
A — modesty denies my tongue its powr's
一个 — 谦逊 否认 我的 舌头 它是 -

谦虚让我不敢使舌头发力。

[wɒt] ! — [juː; jʊ] [kən'dem] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [friːks] [laɪk] ['aʊəz] ?
What ! — you condemn to death for freaks like ours ?
什么 ! — 你 谴责 到 死亡 为了 怪胎 喜欢 我们的 ?

什么！——你们竟然要判我们这样的怪胎死刑？

[juː; jʊ] , [huːm] [aɪv] [faʊnd] * * * [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm]
You , whom I've found * * * you understand — for shame
你 , 谁 我已经 成立 * * * 你 理解 — 为了 耻辱

你，我发现你明白——真是可耻

[jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] [mʌst; məst] [blʌʃ] [tuː; tə] [neɪm] .
Your crimes are such as all must blush to name .
你的 犯罪 是 这样的 作为 全部 必须 脸红 到 姓名 .

你的罪行令人发指，人人都羞于启齿。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['gælənt] ,
Though I may have a negro for gallant ,
尽管 我 可能 有 一个 黑人 为了 英勇 ,

虽然我可能对黑人有好感，

[ænd; ənd] [ə:] [wen] ['eɪ'ti:'aɪ'ɛs][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [si:md] [tu:; tə][pænt] ,
And erred when Atis for me seemed to pant ,
和 犯错 什么时候 蒂斯 为了 我 似乎 到 喘气 ,
而当阿提斯对我来说似乎喘不过气来时，我犯了错。

[hɪz; ɪz]['merɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] [su:'pɪəriə(r)][ræŋk] ,
His merit and the black's superior rank ,
他的 优点 和 这 布莱克的 优越的 秩 ,
他的功绩和黑人的优越地位，

[mʌst; məst]['les(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ɪk'skju:s][maɪ][præŋk] .
Must lessen , if not quite excuse my prank .
必须 减少 , 如果 不是 相当 原谅 我的 恶作剧 .
必须减轻，甚至完全原谅我的恶作剧。

[haʊ'eər] , [əʊld] [bɔɪ] , [ju:; jʊ]['prez(ə)ntli][ʃæl; ʃəl] [si:] ,
Howe'er , old boy , you presently shall see ,
然而 , 老的 男生 , 你 目前 将 看 ,
然而，老伙计，你很快就会明白的。

[ɪf] ['eni] [bel] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
If any belle solicited should be ,
如果 任何 美女 征求意见 应该 是 ,
如果任何求婚者是，

[tu:; tə][grɑ:nt] [ɪn'dʌldʒənsi] , [wɪð] ['prez(ə)nts] [swi:t] ,
To grant indulgencies , with presents sweet ,
到 授予 放纵 , 和 礼物 甜的 ,
为了给予宽恕，并赠送甜蜜的礼物，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [streɪt] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [bi:t] ;
She will not straight capitulation beat ;
她 将要 不是 直的 投降 打 ;
她不会直接投降；

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [vju:] : —
At least , if they be such as I have viewed : —
在 至少 , 如果 他们 是 这样的 作为 我 有 已查看 : —
至少，如果它们真如我所见的那样：——

[mɔ:(r)] , [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][dɒg] ; [ɪ'mi:diətli] [in'sju:]
Moor , change to dog ; immediately ensued
泊 , 改变 到 狗 ; 立即地 随后
沼泽地，变成狗；紧接着

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:fəʊz] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)][rɪ'kwaɪəd] ,
The metamorphose that the fair required ,
这 变态 那 这 公平的 必需的 ,
博览会所需的蜕变，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ][dɒg][əd'maɪəd] .
The black'moor was again a dog admired .
这 - 曾是 再次 一个 狗 钦佩 .
黑沼泽犬再次成为一只受人喜爱的狗。

[dɑ:ns] , ; ['ɪnstəntli] [hi:; hi] [skɪpt] [ænd; ənd] [pleɪd] ;
Dance , fav'rite ; instantly he skipped and played ;
舞蹈 , 最爱 ; 即刻 他 跳过 和 玩 ;
跳舞，最喜欢的；他立刻跳起来玩耍；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [pɔ:] [kən'veɪd] .
And to the judge his pretty paw conveyed .
和 到 这 法官 他的 漂亮的 爪子 传递 .
他那漂亮的爪子向法官传达了信息。

['spænjəl] , ['skætə(r)][gəʊld] ; ['prez(ə)ntli][ðeə(r)] [fel]
Spaniel , scatter gold ; presently there fell
西班牙猎犬 , 分散 金子 ; 目前 那里 跌倒

猎犬，散落黄金；不久，那里倒下了

[lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd] [tel] .
Large sums of money , as the sound could tell .
大的 总和 的 钱 , 作为 这 声音 可以 告诉 .

从声音判断，这是一大笔钱。

[sʌtʃ] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [ɛə] [ɪ'veɪd] ?
Such strong temptation who can e'er evade ?
这样的 强的 诱惑 WHO 能 曾经 逃避 ?

如此强烈的诱惑，谁又能抵挡得住呢?

[ðə; ði][dɒg][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf][wɒz; wəz] [meɪd] .
The dog a present to your wife was made .
这 狗 一个 展示 到 你的 妻子 曾是 制成 .

送给你妻子的礼物——那条狗——已经做好了。

[ðen] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Then show me , if you can , upon the earth ,
然后 展示 我 , 如果 你 能 , 之上 这 地球 ,

那么，如果你能的话，就告诉我，在地球上，

[ə; eɪ] [kwiːn] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [bɜːθ] ,
A queen , a princess , of the highest birth ,
一个 女王 , 一个 公主 , 的 这 最高 出生 ,

一位女王，一位公主，出身高贵

[huː] [wʊd] [nɒt] ['vɜːtʃuː] ['prez(ə)ntli] [kən'siːd] ,
Who would not virtue presently concede ,
WHO 会 不是 美德 目前 承认 ,

谁会不承认美德呢?

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pliːd] ;
If such excuses for it she could plead ;
如果 这样的 借口 为了 它 她 可以 恳求 ;

如果她能以此为借口辩解的话；

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði]['gɪvə(r)] [pruːvd]
Particularly if the giver proved
特别 如果 这 赠予者 已证实

尤其是如果赠予者证明了这一点的话。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ðæt] ['elɪgəntli] [muːvd] .
A handsome lad that elegantly moved .
一个 英俊的 小伙子 那 优雅地 已搬 .

一位英俊潇洒、举止优雅的少年。

[ai] , ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spænjəl][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
I , TRULY , for the spaniel was exchanged ;
我 , 真的 , 为了 这 西班牙猎犬 曾是 交换 ;

我真的，因为那只西班牙猎犬被交换了；

[wɒt] [jʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , ['friːli] [ai] [ə'reɪndʒd] ,
What you'd too much of , freely I arranged ,
什么 你会 也 很多 的 , 自由 我 安排 ,

你太多了，我自由安排，

[tuː; tə][grɑːnt] [ə'weɪ] , [ðɪs] ['dʒuːəl][tuː; tə] [əb'teɪn]
To grant away , this jewel to obtain
到 授予 离开 , 这 宝石 到 获得

为了获得这颗宝石而赠予他人

[maɪ]['vælju:] - [es] ['nʌθɪŋ] [greɪt] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [tɪz] [pleɪn] ;
My value ' s nothing great , you think , ' tis plain ;
我的 价值 - s 没有什么 伟大的 , 你 思考 , - 的 清楚的 ;

你觉得我的价值不高，这很正常；

[ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [jʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['veri] [rɒŋ] ,
And , surely , you'd have thought me very wrong ,
和 , 一定 , 你会 有 想法 我 非常 错误的 ,

而且，你肯定会觉得我大错特错。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [ai] [met] , [tu:; tə] ['hæg(ə)l] [lɒŋ] .
When such a prize I met , to haggle long .
什么时候 这样的 一个 奖 我 遇见 , 到 讨价还价 长的 .

当我遇到这样的奖品时，我进行了长时间的讨价还价。

- [twɒz] [hi:; hi] [ðɪs] ['pæləs] [reɪzd] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [dʌn] ;
' Twas he this palace raised ; but I have done ;
- 那是 他 这 宫殿 提高 ; 但 我 有 完毕 ;

是他建造了这座宫殿；但我已经完成了；

[rɪ'membə(r)] , [sɪns] [ju:v] [jet] [ə; eɪ] [kɔ:s] [tu:; tə] [rʌn] ,
Remember , since you've yet a course to run ,
记住 , 自从 你已经 然而 一个 课程 到 跑步 ,

记住，因为你还有一门课程要跑，

[teɪk] [keə(r)] [ə'gen] [haʊ] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd] [maɪ] [deθ] ;
Take care again how you command my death ;
拿 关心 再次 如何 你 命令 我的 死亡 ;

请你再次注意如何处置我的死法；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ai] [drɔ:] [maɪ] [breθ] .
In spite of your designs I draw my breath .
在 尽管如此 的 你的 设计 我 画 我的 气息 .

尽管你精心设计，我依然屏息凝神。

[ðəʊ] [nʌn] [bʌt; bət] ['eɪ'ti:'aɪ'ɛs] [wɪð] [ˌem 'i:] [hæd; həd] [sək'ses] ,
Though none but Atis with me had success ,
尽管 没有任何 但 蒂斯 和 我 有 成功 ,

虽然只有阿提斯和我一起取得了成功，

[ai] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)] , [hi:; hi] [meɪ] [lu:'kri:ʃiə] [bles] ,
I now desire , he may Lucretia bless ,
我 现在 欲望 , 他 可能 卢克蕾蒂娅 保佑 ,

我现在祈求，愿卢克丽霞保佑他。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ,
And wish her to surrender up her charms ,
和 希望 她 到 投降 向上 她 魅力 ,

希望她放弃她的魅力，

([dʒʌst] [laɪk] [maɪ'self]) [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑ:mz] .
(Just like myself) to his extended arms .
(只是 喜欢 我) 到 他的 扩展 武器 .

（就像我自己一样）向他伸出的双臂。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] , ['aʊə(r)] [pi:s] [æt; ət] [wʌns] [ɪz] [meɪd] :
If you approve , our peace at once is made :
如果 你 批准 , 我们的 和平 在 一次 是 制成 :

如果你同意，我们的和平就此达成：

[ɪf] [nɒt] — [waɪl] [aɪv] [ðɪs] [dɒg] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] ,
If not — while I've this dog I'm not afraid ,
如果 不是 — 尽管 我已经 这 狗 我是 不是 害怕的 ,

如果不是——只要有这条狗在身边，我就不害怕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪ'faɪ] : [ai] [dred] [nɒt] [sɔːrdz] [nɔː(r)] [bəʊl] ;
But you defy : I dread not swords nor bowl ;
但 你 违抗 : 我 恐惧 不是 剑 也不 碗 ;
但你却违抗：我不怕刀剑，也不怕碗；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg][kæn; kən] [wɔːn] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ;
The little dog can warn me of the whole ;
这 小的 狗 能 警告 我 的 这 所有的 ;
小狗可以提醒我一切；

[ðə; ði] ['dʒeləs] [hiː; hi] [kən'faund] ; [biː; bi] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ;
The jealous he confounds ; be that no more ;
这 嫉妒的 他 混淆因素 ; 是 那 不 更多的 ;
他使嫉妒者困惑；不再如此；

[sʌtʃ] ['fɒli] [hens] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [gɪv] ['or] .
Such folly hence determine to give o'er .
这样的 蠢事 因此 决定 到 给 超过 .
因此，决定放弃这种愚蠢的行为。

[ɪf] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [rɪ'strents] [ɒn] ['wɪmɪn] [tʃuːz] ,
If you , to put restraints on women choose ,
如果 你 , 到 放 约束 在 女性 选择 ,
如果你选择限制女性，

[jʊl] ['suːnə(r)][fɑː(r)][ðeə(r)][fɒnd] [ə'fekʃən] [luːz] .
You'll sooner far their fond affections lose .
你会 很快 远的 他们的 喜爱 情感 失去 .
你很快就会失去他们对你的喜爱之情。

[ðə; ði] [həʊl] ['aʊə(r)][dʒʌdʒ] [kən'siːd] ; — [kʊd; kəd][hiː; hi] [les] ?
THE whole our judge conceded ; — could he less ?
这 所有的 我们的 法官 承认 ; — 可以 他 较少的 ?
我们的法官完全承认了这一点；——难道他还能承认得更少吗？

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dres]
The secret of his recent change of dress
这 秘密 的 他的 最近的 改变 的 裙子
他最近换衣服的秘密

[wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kept] : [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ,
Was promised to be kept : and that unknown ,
曾是 承诺 到 是 保留 : 和 那 未知 ,
曾承诺遵守：而那未知的，

[iːn] ['kʌkəldəm] [ə'gen] [mait] [ðeə(r)][hæv; həv] [fləʊn] .
E'en cuckoldom again might there have flown .
e'en 戴绿帽癖 再次 可能 那里 有 飞行 .
再次戴绿帽或许已经发生了。

['aʊə(r)]['kʌp(ə)l]['mjuːtʃuəl][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [meɪd] ,
OUR couple mutual compensation made ,
我们的 夫妻 相互的 赔偿 制成 ,
我们夫妻双方达成了补偿协议。

[ðen] [beɪd] [ə'djuː][tuː; tə] [hɪl] , [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd] [gleɪd] .
Then bade adieu to hill , and dale , and glade .
然后 巴德 再见 到 爬坡道 , 和 戴尔 , 和 林间空地 .
然后向山丘、山谷和林间空地告别。

[sʌm; səm] [krɪtɪk] [ɑːsks][ðə; ði] ['hænsəm] ['pæləs] - [feɪt] ;
SOME critick asks the handsome palace ' fate ;
一些 评论家 问 这 英俊的 宫殿 - 命运 ;
一些评论家质疑这座宏伟宫殿的命运；

[ai]['ɑːnsə(r)] : — [ðæt] , [maɪ] [frend] , [ai] [ʃænt] [rɪ'leɪt] ;
I answer : — that , my friend , I shan't relate ;
我 回答 : — 那 , 我的 朋友 , 我 不会 涉及 ;

我回答说：——朋友，那我无法讲述；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [nɔː(r)] [wen] .
It disappeared , no matter how nor when .
它 消失 , 不 事情 如何 也不 什么时候 .

它消失了，无论以何种方式，也无论何时。

[waɪ] [pʊt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ? — [strɪkt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [pen] .
Why put such questions ? — strict is not my pen .
为什么 放 这样的 问题 ? — 严格的 是 不是 我的 笔 .

为什么要问这样的问题？——严苛并非我的风格。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [preɪ] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'keɪm] ?
The little dog , pray what of that became ?
这 小的 狗 , 祈祷 什么 的 那 成为 ?

那只小狗后来怎么样了？

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [eɪm] .
To serve the lover was his constant aim .
到 服务 这 情人 曾是 他的 持续的 目的 .

服侍爱人是他始终不变的目标。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? — [jʊr; jər] ['trʌb(ə)lsəm] [maɪ] [frend] :
AND how was that ? — You're troublesome my friend :
和 如何 曾是 那 ? — 你是 麻烦的 我的 朋友 :

怎么样？——你真麻烦，我的朋友。

[ðə; ði][dɒg] [pə'hæps] [wʊd] [mɔː(r)] [ə'sɪstəns] [lend] ;
The dog perhaps would more assistance lend ;
这 狗 也许 会 更多的 协助 借 ;

这条狗或许能提供更多帮助；

[ɒn] [njuː] [in'triːg, 'in-][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [mait] [biː; bi] [bent] ;
On new intrigues his master might be bent ;
在 新的 阴谋 他的 掌握 可能 是 弯曲 ;

他的主人可能正密谋着什么新阴谋；

[wɪð] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒŋkwest] [huː] [wɒz; wəz] [ɛə] ['kɒntent] ?
With single conquest who was e'er content ?
和 单身的 征服 WHO 曾是 曾经 内容 ?

一次征服，谁会满足呢？

[ðə; ði] ['spænjəl] [ɒft] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [faʊnd] ;
THE fav'rite spaniel oft was missing found ;
这 最爱 西班牙猎犬 经常 曾是 丢失的 成立 ;

那只经常走失的、备受喜爱的西班牙猎犬被找到了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
But when the little rogue had gone his round ,
但 什么时候 这 小的 流氓 有 已消失 他的 圆形的 ,

但当这个小家伙巡视完他的路线后，

[id] [ðen] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [wɜːk] [rɪ'liːvd] ,
He'd then return , as if from work relieved ,
他会 然后 返回 , 作为 如果 从 工作 松了口气 ,

然后他会回来，好像下班后如释重负。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [fɜːst] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [rɪ'siːvd] .
To her who first his services received .
到 她 WHO 第一的 他的 服务 已收到 .

献给最先接受他服务的她。

[hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] ['ɪntuː] ['fɜːvənt] ['frendʃɪp] [gruː] ;
His fondness into fervent friendship grew ;
他的 喜爱 进入 热切 友谊 生长 ;

他对他的喜爱逐渐发展成了热烈的友谊;

[æz; əz] [sʌtʃ] [geɪ] ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] ['vɪzɪtɪd] [ə'njuː] ;
As such gay Atis visited anew ;
作为 这样的 同性恋 蒂斯 到访 重新 ;

因此，同性恋阿蒂斯再次造访;

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [keɪm] , [bʌt; bət]['ɑːrdʒiːə][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ,
He often came , but Argia was sincere ,
他 经常 来了 , 但 阿尔吉亚 曾是 真诚 ,

他经常来，但阿尔吉亚是真诚的。

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] [wʊd] [naʊ] [əd'hɪə(r)] :
And firmly to her vow would now adhere :
和 牢牢 到 她 发誓 会 现在 粘着 :

她将坚定地恪守自己的誓言:

[əʊld]['ænselm] [tuː] , [hæd; həd] [swɔːn] , [baɪ] ['hɛvən] [ə'bʌv] ;
Old Anselm too , had sworn , by heav'n above ;
老的 安瑟伦 也 , 有 宣誓 , 经过 天堂 多于 ;

老安瑟伦也曾发誓，以天发誓;

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
No more to be suspicious of his love ;
不 更多的 到 是 可疑的 的 他的 爱 ;

不再怀疑他的爱;

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][peɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ,
And , if he ever page became again ,
和 , 如果 他 曾经 页 成为 再次 ,

而且，如果他再次出现，

[tuː; tə]['sʌfə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [sɪ'vɪərɪst] [peɪn] .
To suffer punishment's severest pain .
到 遭受 惩罚的 最严重 疼痛 .

遭受最严厉的惩罚。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[twɜː(r)] [rɒŋ] [wɪð] [həʊp]['aʊə(r)][fɒnd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [fiːd]
Twere wrong with hope our fond desires to feed
是 错误的 和 希望 我们的 喜爱 欲望 到 喂养

我们错了，我们渴望喂养的希望是错误的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神